

# festival



REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.7

LA VERDAD

NECESITA

UN DEFENSOR.

HARRISON FORD  
**PELIGRO  
INMINENTE**

Hoy  
24 Horas  
Teatro  
**VICTORIA  
EUGENIA**

PARAMOUNT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE: MACE NEUFELD Y ROBERT RENNE. HARRISON FORD. CLEAR AND PRESENT DANGER. WILHELM DAFOE. ANNE ARCHER. Y JAMES EARL JONES. MÚSICA DE: JAMES HORNOR. EDITOR: TIM SEXTON.  
DIRECCION DE PRODUCCION: BERNIE POLLACK. GUION: NEIL TRAVIS, A.S.C. DIRECCION: TERENCE MARCH. MONTAJE: DONALD M. McALPINE, A.S.C. PRODUCTOR: RALPH S. SINGLETON. BASEADA EN LA OBRA DE TOM CLANCY. GUION: DONALD STEWART, STEVEN ZAILLIAN Y JOHN MILIUS.  
DISTRIBUIDOR: MACE NEUFELD Y ROBERT RENNE. EN COOPERACION CON PHILIP NUYCE. © 1994 BY PHILIP NUYCE. P&J. EN ESTE FILM SE HAN UTILIZADO LOS LOGOS DE P&J.

## AGENDA AGENDA AGENDA

Tres serán las **ruedas de prensa** que tendrán lugar hoy, en el salón Venecia del hotel María Cristina, tras las proyecciones de *Escenas del nuevo mundo* (10,55 h.), *La vida y muerte de Hollywood kid* (14,05 h.) y *Peligro inminente* (18,30 h.), las dos primeras a concurso en la Sección Oficial. A la primera acudirán los directores y guionistas, Heather Johnston y Gordon Eriksen; a la segunda el director, Ji-Young Chung, y el productor, Dong Kyu Ahn y a la última el director, Phillip Noyce, y el actor, Joaquim de Almeida.

Tendremos también una abundante oferta dentro de la sección Zabaltegi con los habituales **coloquios** entre público, actores y directores, tras las películas: *El silencio de Neto* (12,00 h. Principal y 18,30 h. Astoria 1), con Luis Argueta y Eva Tamargo; *Hatta ishaar akhar* (16,15 h. Astoria 1), con Peter Vogelpoel; *Después de tantos años* (16,30 h. Principal y 20,45 h. Astoria 1), con Ricardo Franco, Leopoldo María y Michi Panero; *Verhängnis* (19,00 h. Principal), con Fred Kelemen y *Maniaci sentimentali* (21,30 h. Principal), con Simona Izzo y Ricky Tognazzi. Además, a las 14,00 horas, los **encuentros** en el bar Altxerri con los mismos directores, actores y actrices de los coloquios, tras el visionado de las cintas: *Silencio Neto*, *Después de tantos años* y, en el caso de *Johnny 100 pesos*, con el guionista Gerardo Cáceres. En el apartado Made in Spanish'94, después del filme *Desvío al paraíso*, con Juan Gerard.

Por otra parte la cadena de televisión **Canal Plus** organiza, a las 20,00 h., un concurso de cortos cinematográficos en su carpa, circunstancialmente situada en el interior, y el Gobierno Vasco una recepción, en el hotel María Cristina, tras la proyección a las 24,00 h. de la película *Peligro inminente*.

## LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY



Victoria Eugenia, 09.00 y 22.00.

### Hollywood Kid Eu Saeng-Ae

**La historia de Hollywood Kid. Corea. 114 minutos.**

**Director:** Chung Ji-Young. **Intérpretes:** Doggo Young-Jae, Choi Min-Su, Shin Hyae-Soo.

◆ Historia agrídulce de un muchacho que se convertirá en guionista. Y un amigo, en director. Pero la vida puede ser dura a ambos lados de la pantalla. ◆ *Betidantik zinema oso gustuko izan duen mutikoa, heldu denean gidolari bilakatuko da, bere lagun mina zuzendari bihurtuko den bitartean.* ◆ Myonggil and Pyongsok share a love of cinema, which is almost unhealthy in the case of Pyongsok, and dream about a future as professionals in cinema.

**Victoria Eugenia, 12.00 y 19.00. Astoria 1, 23.00.**

### Clear and Present Danger

**Peligro inminente. Estados Unidos. Fuera de concurso. 141 minutos.**

**Director:** Phillip Noyce. **Intérpretes:** Harrison Ford, Willem Dafoe.

◆ Jack Ryan se introduce en los cárteles de Colombia con los que colaboran tranquilamente peces gordos de Washington. ◆ *Jack Ryan CIAren barnean karguz igotzen dute, narkotikoen trafikoari aurre egin diezaion. Estatu Batuetako presidentearen lagun eraginkor baten eta drogaren kolonbiar mafia baten arteko loturak azaleratzen ditu.* ◆ Jack Ryan gets a promotion within the CIA, with the mission of investigating the traffic of narcotics. He discovers connections between a Columbian drug mafia and an influential friend of the President of the United States.

**Victoria Eugenia, 16.00 y 24.00.**

### ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

### Verhängnis

**Maldición. Alemania. 80 minutos.**

**Director:** Fred Kelemen. **Intérpretes:** Sanja Spengler, Valerij Fedorenko.

◆ Sólo una noche. Están solos. Únicamente ella y la búsqueda de la felicidad les unen. ◆ *Gau batez herrialde desberdinetako pertsona batzuren bideak elkarrekin gurutzatzen dira. Ez daukate inolako hizkuntza amankomunik eta zorientasunaren bila ari direla bakardadeak zorigaitzez lotzen ditu.* ◆ One night, the paths of several people from different countries run into each other. They have no common language and are fatefully united in their solitude by their search for happiness.

**Principal, 19.00.**

### Maniaci sentimentali

**Maniacos sentimentales. Italia. 95 minutos.**

**Director:** Simona Izzo. **Intérpretes:** Ricky Tognazzi, Barbara de Rossi.

◆ Las hijas de Luca y Marta hacen su primera comunión. Toda la familia está junta... se avecina la tormenta: disputas en las que el sexo, el desamor y el aburrimiento son punto de partida. ◆ *Familia bateko senideak ospakizun batetarako biltzen dira eta aukera horretan guztiek jasaten dituzten arazo afektiboak azaleratzen dira.* ◆ The members of a family get together for a celebration where all their emotional problems come out in an atmosphere of psychological drama.

**Principal 21.30.**

### Sin compasión

**Perú, México, Francia. 127 minutos.**

**Director:** Francisco J. Lombardi. **Intérpretes:** Diego Bertie, Adriana Davila, Jorge Chiarella.

◆ Adaptación desazonada de *Crimen y castigo*. El espíritu de Dostoievsky se escurre entre los fotogramas puramente peruanos de Lombardi. ◆ *Dostoyevskiren izpiritua giro andinora egokitu du Lombardi zuzendariak.* ◆ Ramón, a young student depressed by poverty and with a way of seeing things that verges on delirium, runs into Sonia, who has to work as a prostitute to keep her brothers.

**Principal, 24.00.**



## festival

**DIRECCION**  
Carmen Izaga

**DISEÑO**  
Iñigo Muñoz

**PUESTA EN PAGINA**  
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

**REDACCION**  
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Ane Muñoz, Silvia Sánchez, Jon Elizondo y Silvia Montes

**FOTOGRAFIA**  
Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxeberria

**PREIMPRESION**  
Aiagraf

**IMPRESION**  
El Diario Vasco

**DEPOSITO LEGAL**  
SS-832/94



Joseba  
Arregi

• Consejero de Cultura  
del Gobierno Vasco

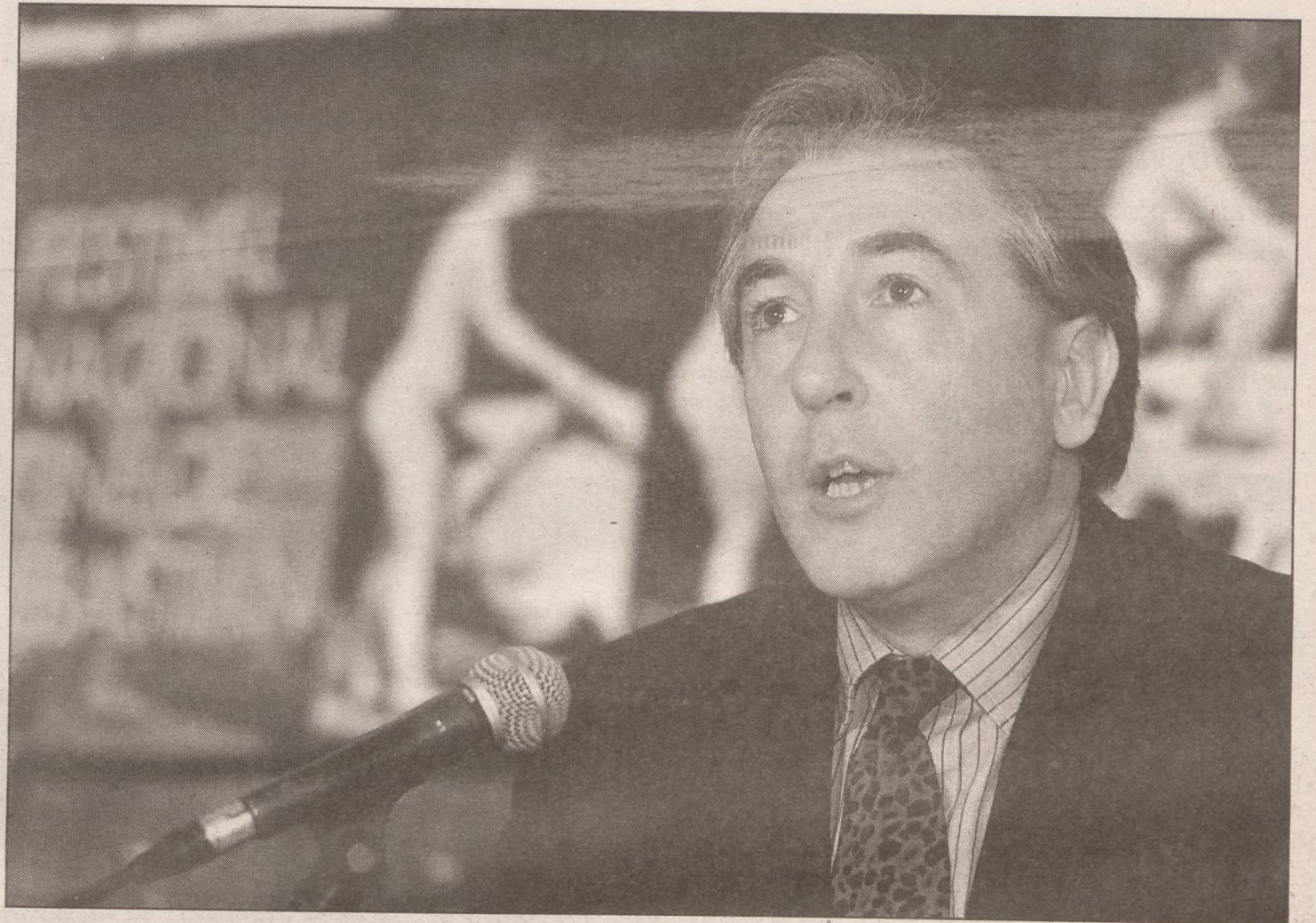
«Ikus-  
entzunezkoen  
ekoizpena  
finkatu  
beharra dago»



EGAÑA

«It is essential to consolidate  
audiovisual production»

Joseba Arregi, the Counsellor of Culture for the Basque Government announced yesterday that the Foundation Euskal Media, whose charter will be signed next Tuesday, is to be the focal point of the entire Basque audiovisual industry (not only film). It will serve to channel the financial aid to this sector through credits for training, commercialization and preproduction. Transcending the film sector, the fundamental problem, according to Arregi, is "to conceive the audiovisual as a market, marketing and economic structure, this is the reason why the aid should be directed at the consolidation of production companies". He insisted that protectionism has no future in this industry, "much less direct aid". Arregi, accompanied at the press conference by the director of the Basque Radio Television (ETB), pointed out that in talking about audiovisual productions, we have to take into account that ETB is the main buyer of these products in the Basque Country. Thus, in the new foundation, ETB will be one of the three partners, together with the Culture Council and the Basque Film Archive. Also participating in the Euskal Media Foundation will be the associations of producers, actors and professional schools, although the statutes have not been finalized yet. With respect to budgeting, Arregi was so prudent as to say that "my government is on the point of contesting the upcoming elections", although he suggested that "400 million pesetas would be a good number to start with".



EGAÑA

**U**RTERO bezala, Eusko Jurlaritzak ikus-entzunezkoetan darabilen politikaz mintzatu zen Kultur Sailburua den Joseba Arregi, Iñaki Zarraoa EITBko Zuzendariarekin batera eskainiriko prentsaurrekoan.

Azken honen partaidetza ezin bestekotzat jo zuen Arregik, hain zuzen etorkizunean euskal ekoizpenetaz arduratuko den erakundea izango baita EITB. "Gure kulturaren ahalmen txikia dela-ta, ez zaigu komeni zinema eta telebista sektore ezberdin bezala hartzea, gero eta estuago loturik egon beharko luke". Teknologia berria, digitalizazioa, kable bidezko telebista... gainean ditugula dio Joseba Arregik, eta industria lehia-tsu bat lortu nahi badugu, marketing, merkatu eta egitura ekonomiko egokia behar dugula esanaz, bereziki, Euskal herrian ekoizpenerako enpresak behar direla azpimarratu zuen Kultur Sailbu-

ruak, eta ondorioz ekoiztetxeek laguntza behar dutela.

Era berean, babeskeriak etorkizunetik ez duela azaldu zuen eta jatorri ezberdineko lankidetzak bilatu behar ditugula. "Enpresen elkartze eta konzentrazioa behar da. Aurrerantzean, ETB izango da Euskadiko ikus-entzunezkoen politikaz arduratuko dena, Kultur Sailak gero eta zerikusi gutxiago izango duelarik arlo honekin.

Teknologia berrietara egokitzeko gai izan behar dugu", horretarako Eusko Jurlaritzak duen ikus-entzunezko politikak berritzatze bat behar duela azpimarratu du Joseba Arregik.

Datorren asteartean onartuko dira Euskal Media fundazio berriaren estatutoak. Eusko Jurlaritzarekin zuzeneko harremanetan zebilen enpresa, ekoizkizaren inguruko zereginetan parte hartu besterik ez zuen egiten orain arte. Hemendik aurrera berriz, fundazioan ETBren garrantzia ezinbestekoa izango dela argitu zuen Joseba Arregik, eta berarekin batera Kultura Saila eta Euskadiko Filmategia ere partaide izango direla esan zuen. Finantziarioz aldez, ETB eta Kultur Saila arduratuko dira, bakoitzak berrehun milioi pezetako ekarpena egingo duelarik.

Fundazio berriaren helburuari buruz, ekoizpena, heziketa eta prestakuntza, merkaturatzea eta kredituak eskura ahal izateko bideak izango direla azaldu zuen, halaber. Ekoizkizuntzak ere sortuko dira, neurri txikiago batean bada ere.

Behin eta berriro errepikatu zuen Arregik, Administrazioaren aldetiko laguntza gero eta murriztagoa izango dela, ETBren ahalmenak behar adinakok ez direnean bakarrik arduratuko delarik. Elkar lankidetzat bultzatuz, epe laburrera hedatuko diren teknologia berrietara egokitzeko sektore bermatua, sendoa lortu beharra dago, eta ETBren ardurapean erraztu egingo da hori, Kultur Sailburuak azaldukoaren arabera.

Ane MUÑOZ

«Es esencial  
consolidar la  
producción  
audiovisual»

La Fundación Euskal Media, cuya constitución se firmará el próximo martes, será el punto de encuentro de todo el sector audiovisual vasco —no sólo del cine— con el objetivo de encauzar las ayudas al sector por medio de créditos para la formación, comercialización y preproducción, anunció ayer el consejero de Cultura del Gobierno vasco en el habitual encuentro con los medios que anualmente mantiene durante el Festival de Cine.

Trascendiendo del sector cinematográfico, el problema de fondo, según Arregi es "concebir lo audiovisual como mercado, marketing y estructura económica, por lo que las ayudas deben ser dirigidas a la consolidación de empresas de producción". Insistió el consejero vasco en que el proteccionismo no tiene futuro en este campo, "ni por supuesto las ayudas directas".

Arregi, presente en la rueda de prensa con el director de Euskal Irrati Telebista, dijo, al hablar de producciones audiovisuales, que hay que tener en cuenta que ETB es el mayor comprador de estos productos en Euskadi. Así, en la nueva fundación, ETB será uno de los tres socios, junto con Cultura y la Filmoteca Vasca.

En la Fundación Euskal Media participarán también las asociaciones de productores, las de actores y las escuelas, aunque los estatutos están todavía sin debatirse. En cuanto a los presupuestos, Arregi fue prudente y señaló que "su gobierno está pendiente de unas cercanas elecciones, aunque sugirió que 400 millones "sería una buena cifra como para empezar".


 SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

*Fado, majeur et mineur*

(Francia-Portugal. A concurso)

• Jean-Yves Gautier (actor).

«Lamento que sean películas como "Les Visiteurs" las que forjen la industria»

«**L**A experiencia de ver *Fado, Mayor y Menor* la tengo todavía muy fresca» explicó el interprete Jean-Yves Gautier.

"Comprendo que a ustedes les gustaría hacerme preguntas sobre la realización de la película, pero no puedo remplazar al director" se justificó el actor.

Gautier recordó en la rueda de prensa los ensayos que realizaron en París "para practicar los cambios, las rupturas de ritmo" concebidas en el guión por Raúl Ruiz, el director del film.

No quiso Gautier entrar en interpretaciones de los personajes más abstractos: "Ya han visto ustedes cual es mi papel. Intervengo en la parte rodada en blanco y negro, paseando con un libro de Dostoievski bajo el brazo.

"Mis secuencias son las más alejadas del absurdo, las más accesibles".

Aunque en un principio se esperaba que el director chileno afincado en París, Raúl Ruiz, llegase a tiempo a San Sebastián para asistir a la proyección de la coproducción franco-lusa, el realizador de *L'Hypothèse du Tableau Volé*, *La Ville des Pirates*, *Les Destins de Manol*, *Dans un Miroir* y *L'oeil qui ment* ha excusado su asistencia.



Jean-Yves Gautier, protagonista de la película de Raúl Ruiz.

ETXEBERRIA

Jean-Yves Gautier no ocultó su predilección por el cine de autor y por los proyectos arriesgados: "Si nos planteamos cual es el tipo de cine que más contribuye a la construcción y desarrollo de la industria cinematográfica europea, probablemente películas como *Les Visiteurs* sean las que más aporten... pero desde un punto de vista creativo -añadió- lamento que sea ese tipo de cine el

que más contribuya a fortalecer el sector".

Gautier expresó su interés por los nuevos realizadores españoles, "aunque en París he podido ver algunos trabajos de Almodóvar, me parece que su obra es sólo un síntoma del nacimiento de una nueva generación de cineastas".

R.L.

*Paoda Shuangdeng*

(República Popular China. A concurso)

• He Ping (director) y Wu Gang (actor).

«Es importante que nuestro cine se conozca fuera»

**L**a relación entre dos oficios tan tradicionales en China como son los fuegos artificiales y la pintura, o lo que es lo mismo, entre la joven Chun Zhi y el pintor Niu Bao, fue lo que le fascinó al director He Ping cuando pensó en rodar *Pólvora roja, pólvora verde* (*Paoda Shuangdeng*), su tercera película. Esta historia está basada en una novela cuyo autor es muy popular en China, y este cineasta la ha trasladado a las pantallas



El actor, Wu Gang, que encarna al joven pintor, y el director, He Ping.

EGAÑA

gracias al sistema de coproducción; es decir, con capital chino por un lado y, por otro, con dinero proveniente de inversores de otros países.

La reciente eclosión en Occidente del cine actual chino, fundamentalmente a raíz de los éxitos de Zhang Yimou, hace creer en la existencia de un grupo de jóvenes directores de ese país que utilizan un mismo lenguaje cinematográfico.

Sin embargo, He Ping piensa que nuestra visión es diferente "porque aquí son conocidos unos cuantos realizadores pero hay muchos más y las influencias y procedencias son muy variadas." También hace hincapié en distanciar la reacción generalmente positiva que existe en el Oeste, con respecto a la de China: "Es muy importante que se den a conocer estas películas fuera de nuestro país

para que comprendan nuestra cultura, pero también hay opiniones diversas sobre cuáles son los filmes que deberían haber salido fuera y cuáles no".

*Pólvora roja, pólvora verde* es una frase que no sólo hace referencia a la pirotecnia, sino que simboliza una relación entre dos personas que se van a casar (el color verde, la mujer y el rojo, el hombre). De este modo sitúa a los dos personajes en una historia que mezcla tradición y realidad. En este sentido, He Ping ha utilizado una voz en off que habla de tiempos pasados "para que se entienda mejor en la película, ya que está ubicada en un tiempo actual". Asimismo, y continuando con esta línea, de tradición y actualidad, la música corre a cargo de una banda sonora orquestada. "Para ayudar a comprender mejor las escenas. Incluso hay un sólo de flauta, algo muy tradicional en China y que es la primera vez que se emplea en el cine".

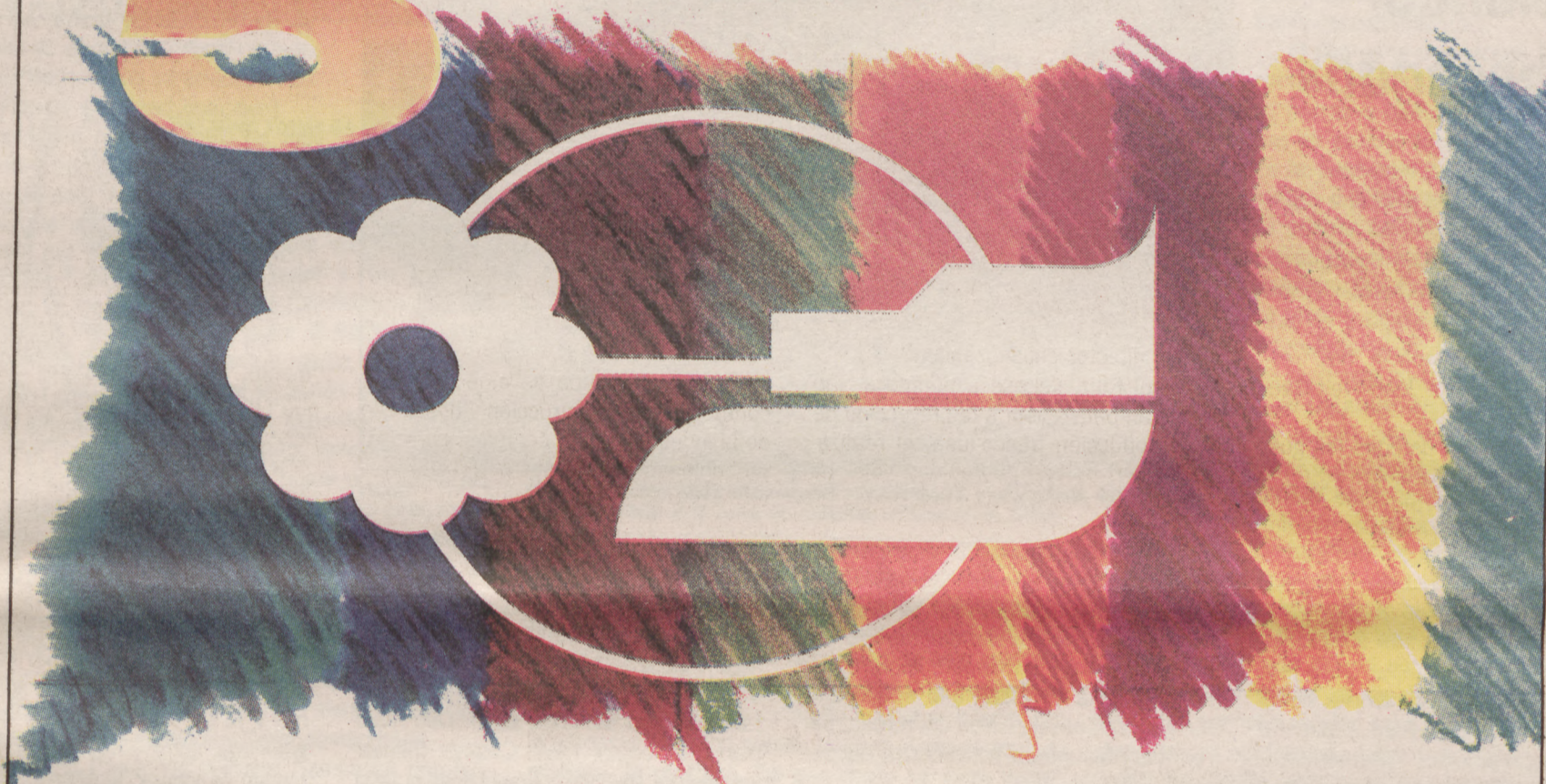
Aunque anteriormente el gobierno de la República Popular China financiaba todas las películas al 100%, desde hace aproximadamente dos años existen mayores dificultades para realizar cine. Son cuatro las vías para poder emprender esta actividad: el estudio hace frente al coste total del filme, gracias a los beneficios de otros; con dinero de inversores chinos de distinta procedencia; con coproducciones, gracias a los estudios e inversores no chinos (es el caso de *Pólvora roja, pólvora verde*) y finalmente, con la producción asistida, o lo que es lo mismo, con dinero procedente de fuera de China, aunque los equipos técnicos sean de este país.

M.E.

**FADO, MAJEUR ET MINEUR.** Jean-Yves Gautier, actor of *Fado, Majeur et Mineur*, was for the film of author and risk: "if we take into consideration the works which mainly contribute to make a solid film industry, we should possibly talk about films such as *Les Visiteurs*". "From a creative standpoint -he added- I regret these are the kind of works which consolidate this industry". Although in the beginning filmmaker Raúl Ruiz was expected to be present at the screening of the film in San Sebastián, finally only actor Gautier showed up in the press conference, who apologized himself: "I can't substitute the director".

**PAODA SHUANGDENG.** In *Red Firecracker, Green Firecracker* tradition and modernity get entangled, or at least this is director He Ping's intention, who introduces a voice off "to be taken in better as it deals with traditions and past times". Based on the novel with the same title, this Chinese filmmaker got interested in the story of two young people, in the relationship between them and between their worlds: the world of the firework industry and the world of painting.

**TELE**  
**5 EL RETO**



**DE LA INNOVACION**



*Class*



**PUBLIESPAÑA**

SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.  
Torre Picasso, Planta 14.  
28020 MADRID.  
Tel. (91) 394 04 00.  
Fax (91) 597 41 51 / 52.



## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Rena Owen  
("Once Were  
Warriors"eko aktorea)

«Filmeak  
sekulako  
eragina izan  
du zelandar  
nerabeengan»

**A**ZKEN urtean Jane Campionen *Pianoak* lortutako sonari esker, Zelanda Berriko zinegintzak ezagutu gorakadaren adierazgarri dugu *Once Were Warriors* ("Gerlari izan zirenak") filmea. Antipodetatik datorkigun pelikula honek, maoriek Aucklandeko hiriinguruan bizi duten bazterketa egoeraren berri ematen digu: arazakeria, talde etniko ezberdinen arteko elkarbizitza, alkoholak sustraigabeteuen artean sortu egoera gaitza... eta beste hainbat gai jorratzen ditu filmeak.

Montrealeko zinemaldian emakumezko intepretaziorik onenaren saria jaso berri duen Rena Owenek, filmeak Zelanda Berrian bertan izan duen arrakastaz mintzo zitzaigun lehenik: "Nire herrian bi komunitate arras ezberdin elkarbizitza dira: pakehak (aurpegi zurbilak) eta maoriak (indigenak). Nahiz eta filmean ikusten den bezala, lehenak bestea zainpatzen duen. Maorien artean ere bada ezberdintasunik, hiri handietan eta nekazal giroan bizi direnen artean. *Once Were Warriors* en agertzen zaizkigunak hiriko maoriak dira, bere arrazaren sustraiak galdu dituztenak, gizon zuriarekin nahasturik kontsumoaren gizartean bizi direnak".

Renak kontatu digunaren arabera, fil-



Rena Owenek Montrealeko Zinemaldiaren interpretazio saria irabazi du berriki.

EGAÑA

meak egundoko eragina izan du Zelanda Berriko gazteen artean, "Boogiren pertsonaia, honen jazkera eta jarrera erdutat hartu dute zelandar nerabe askok. Filmearen erritmoak, biolentziak nahiz musika bortitzak oso eragin dituzte hango bizarberriak, baina eraberean, beren maoritasunaren kontzientzia har zezaten balio izan du".

Filme honetan izakera indartsuko emakumearen rola burutu aurretik, Rena Owenek paper txiki bat izan zuen *Rapa Nui* superproduzioan, hartako espe-

rientziaren berri ere jakin nahi izan genuen: "*Rapa Nui* filmeak ez du inolaz ere Pascua irlako antzinako biztanleen sena erakusten. Pelikularen azaleko itxura ikaragarri ikusgarria da, baina hortxe gertatzen da, azalean, irlako biztanleen benetako kulturaren sakondu gabe. Oso filme txarra da, baina, Kevin Costner (filmearen ekoizle izan zen) ezagutzeko aukera izateaz gain, beste edozein lanean baino diru gehiago irabazi nuen".

Sergio BASURKO

**RENA OWEN.** Protagonista de la película neozelandesa *Once Were Warriors* en su segundo papel para el cine, tras una "sucinta pero decisiva" intervención en *Rapa Nui*, considera que "el filme retrata con gran acierto la situación de los maoríes que viven en los suburbios de Auckland". Rena Owen, actriz que prepara todos sus papeles "a conciencia", quiso destacar la brecha abierta por la realizadora y compatriota suya, Jane Campion, "tras su éxito internacional Occidente ha tomado conciencia del cine neozelandés, de la amplia gama de historias e imágenes peculiares que puede ofrecer". En su próximo proyecto, que la trasladará a tierras australianas, interpretará un papel masculino, que lógicamente representa "un gran reto para una actriz".

**3.000 GUIONES CONTRA UN VIRUS.** Antonio Ugidos, director adjunto de una de las tres asociaciones promotoras del proyecto para la prevención del SIDA, ha presentado en Donostia el curioso filme *3000 guiones contra un virus*. Es el resultado de una campaña para la prevención del SIDA, dentro de la cual se organizó un concurso de guiones sobre este tema. "Tras una selección, contactamos con 31 cineastas jóvenes para que realizaran cortos de cinco minutos, y después proyectarlos juntos en una misma película". El impacto producido hizo que realizadores conocidos como Quentin Tarantino o Bertrand Tavernier, eligieran una entre todas para proyectarla junto a *Pulp Fiction*, o *La fille de D' Artagnan*.

Antonio Ugidos, CRISP taldeko zuzendari ordeak, kanpaina haren emaitza izan den filmea aurkeztu du Donostian. Bost minututik beherako 31 laburmetraiek osatzen dute, hain zuzen, filmea. "Errealizadore profesionalekin harremanetan jarri ginen. Gehienak gazteak ziren, bes-

te sentsibilitate bat dutela kontuan hartuz, interesgarriagoa iruditu zitzaigun".

Antonio Ugidosen azaldukoaren arabera, helburua ez zen HIESari buruzko publizitatea egin edota informazioa ematea, inplikazioa bilatzea baizik. "Fikziozko istorioen bitartez jendea motibatzea,

*Sin compasión /  
Maniaci sentimentali  
/ Verhängnis*

**Malditos  
sentimientos**

**F**RANCISCO se llama, pero en Donostia Pancho podemos decirle porque con nosotros ha compartido mucho

Francisco Lombardi, autor y triunfador en Donostia con películas tan llenas de rabia y cine como *La ciudad y los perros* y *La boca del lobo*. Pancho Lombardi, capaz de adaptar al universo peruano, al planeta que tan bien conoce Julian Ribeyro, la zona crepuscular que crease en la Rusia del XIX Dostoievski.

*Sin compasión* es, dolorosa y libremente, "Crimen y castigo". *Sin compasión* es Perú. Es angustia. Son un puñado de retratos. De retratos soberbios, rasgados, enraizados en la tierra y en la sangre. *Sin compasión* son Ramón y Sonia. Ramón, Sonia, el mayor Portillo y Velaochaga, un hombre que surge del pasado y mata el futuro inexistente.

*Sin compasión* nada tiene que ver con *Maniaci Sentimentali* pero Simona Izzo conoce tan bien como Pancho los delirios, los fantasmas que acosan el alma y el corazón humanos. Pero ella, guionista, actriz y realizadora, usa la comedia, la locura, la charla, el juego, la rabieta y a sus amigos y compadres para hablarnos de lo duras que pueden ser las cosas del querer, del sexo y del sobrevivir.

En la tarde será la noche, *Verhängnis* nos arroja a la oscuridad. Perdidos están sus personajes en horas sin reloj en las que nadie comparte la lengua de ninguno. Es dura la maldición de Babel.

Begoña DEL TESO

"3000 gidoi  
birus baten  
aurka"ren azken  
emandaldia

**H**IESaren aurkako prebentzioa indartzeko, kanpaina bat sortu zen Frantzia. Hain zuzen honetan lan egiten duten CRISP, MDM, eta AESSA elkarteak, gaiari buruzko gidoi lehiaketa antolatuta zuten, gazte ugari parte hartu zutelarik. Gidoi labur haieetatik 31 aukeratu, eta berauek errealizatzea izan zen hurrengo urratsa.

Egunotan Zinemaldira hurbildu den

inplikatzeko, da helburua. Maitasun istorioak, desiua, gaisotasuna eta heriotza dira, bereziki jorratzen diren gaiak".

Finantzaketari buruz, ez ziotela Osasun Ministeritzari dirulaguntzarik eskatu nahi izan aipatu du Ugidosen, "beste arloetan ere behar baita dirua, eta beraz gure gisa lortzeaz gain, gehienek dohain lan egin zuten". Aldi berean, zinemaren industrian mugitzen diren erosleek laguntza, bai eta C+ eta gainontzeko frantziar telebista kateek eskainirikoa ere ezinbestekoa izan dela azpimarratu zuen.

"Inpaktu handia sortarazi du jendeagan, eta hasera batean 31 istorioak elkarrekin eta segidan proiektatzen bagenituen ere, zenbait zinemagile ezagunek istorio bakarrak aukeratu eta beraien filmean aurretik eskaintzea erabaki dute orain". Quentin Tarantinok adibidez, *Pulp Fiction*ekin batera proiektatzeko Virginie Thevenetena aukeratu du.

A.M.



# 1894

## La Aventura Europea

### Casanova contra Catalina de Rusia

#### EL CABALLERO MISTERIOSO

Si en duda, Riccardo Freda es el más 'americano' de los realizadores italianos que han trabajado en el ámbito del cine de aventuras, lo cual no resulta extraño tratándose de un hombre que siempre ha colocado a John Ford, Raoul Walsh y Fritz Lang en cabeza de su lista de directores preferidos. Dado a conocer a través de Don Cesare di Bazaaan (1942), melodrama de capa y espada a medio camino entre Dumas y Sabatini en el que la acción se expresa a través de una explosión, nada naturalista, de grandes sentimientos y, sobre todo, grandes gestos, Freda no tardó en inclinarse hacia una narrativa transparente, a la americana, sin por ello abandonar del todo sus inclinaciones personales hacia el melodrama, el folletín, las atmósferas tenebrosas, la pintura, la escultura, la exasperación operística. Dos años después de su gran éxito, *Aguila Negra* (Aquila Nera, 1946), Freda rodó para la Lux Film *El caballero misterioso* (Il cavaliere misterioso), que casi al medio siglo de su realización continúa siendo como uno de sus films más logrados y mejor compuestos.

Giacomo Casanova (Vittorio Gassman) regresa de incógnito a Venecia con la idea de ayudar a su hermano, que ha sido encerrado en la cárcel dei Piombi bajo la acusación de haber sustraído una carta comprometedor para la dogaresa (Sandra Mammis) en la que se habla de una alianza secreta contra Rusia. Pero la carta ha sido robada en realidad por espías al servicio de Catalina de Rusia (Yvonne Sanson). Casanova acuerda recuperar esa carta para la dogaresa a cambio de la libertad de su herma-

no, y se lanza con brío a una aventura que le lleva hasta la estepa rusa (filmada en Villa Borghese) después de hacer frente a numerosos incidentes, entre los que figuran un enamoramiento con una dama de compañía (María Mercader) y un cara a cara en una posada con una aristocrática espía de Catalina (Gianna Maria Canale), en una secuencia que parece inspirada por La reina Cristina de Suecia (Queen Cristina, Rouben Mamoulian, 1893).

Precisamente esa secuencia que enfrenta en la posada a la travestida condesa y al aventurero veneciano es una muestra de la habilidad de Freda a la hora de resolver situaciones difíciles o escasamente creíbles. Teniendo en cuenta que no era fácil hacer pasar por varón a la Canale, actriz de fuerte sex-appeal en la época, y por entonces esposa del propio Freda (maquillada además de una manera inequívocamente femenina), se tuvo cuidado de incluir antes del enfrentamiento una secuencia en la que Casanova y su criado espían el interior de la estancia y se dan cuenta de que el conde es, en realidad, la condesa. De ese modo se logra hacer verosímil la situación, mostrándola como un juego erótico del caballero veneciano con una dama que disimula su condición: cuanto más empeño pone la condesa en intentar pasar por un hombre, tanto más lo pone también Casanova en jugar con ella para desenmarcararla. Así, Giacomo dice irónicamente que hace mucho calor, y se desprende de su casaca invitando al conde/condesa a que haga lo propio, o se divierte haciendo juegos de manos que



hacen desaparecer objetos que van a parar directamente al escote de la dama, o derrama champán sobre la casaca de la condesa/conde para que éste/ésta no tenga otro remedio que quitársela y mosrar la exuberante curvatura de sus pechos. De ese modo, la secuencia, difícil de mantener o de ser tomada en serio con esa actriz y ese maquillaje, se salva gracias a la ironía del tratamiento.

El film tiene numerosos puntos de contacto con la serie B americana: en su narrativa directa, inmediata, de la que se excluye el apunte psicológico; en la necesaria rapidez —presupuesto obliga— a la hora de buscar soluciones de puesta en escena; en la desfachatez con que se hace pasar por majestuoso algo que es vulgar o cotidiano o en la alegría con que se enmascaran lugares de rodaje (los salones del Quirimale se convirtieron en la corte de Catalina); en su forma de combinar acción, héroes y mujeres hermosas; en el cine de Freda, como en el de los realizadores de la serie B, interesan más los resultados que la forma de obtenerlos.

En *El caballero misterioso* hay un detalle que constituye un duro revés para los fervorosos de la política de autores: creyendo que se trata de la condesa, Casanova aborda a una dama de compañía, Elizabeth, fingiendo que la salva de un agresor ladrón que en realidad es su cómplice (ambos hombres han tramado el plan para que Giacomo pueda ganarse su confianza). ¿Hay que recordar que el guión fue escrito, aparte de por el propio Freda, por Mario Monicelli y Stefano Vanzina? La misma situación fue retomada once años después en *Rufufú* (Il soliti ignoti, Mario Monicelli, 1958), cuando Peppe (curiosamente el mismo Vittorio Gassman) aborda a la camarera Nicoletta (Carla Gravina) simulando salvarla de dos inoportunos que en realidad son sus cómplices.

José María LATORRE

1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894 • 1994 • 1894

AHORA ES TU MEJOR MOMENTO

Ballantine's









## JOHN SAYLES JOHN SAYLES JOHN SAYLES

### Vidas cruzadas

**A**VISO a los navegantes rezagados: todavía tienen la oportunidad de repescar uno de los mejores títulos de la filmografía de John Sayles: *City of Hope* (1991), película que en su día obtuvo un notable éxito crítico y comercial en Francia -y en cierta forma supuso la consagración, si no el descubrimiento, de su autor en el país vecino-, a pesar de lo cual sigue inexplicablemente inédita en España.

*City of Hope* tiene un especial interés dentro de la obra de Sayles porque en ella se dan cita numerosas constantes de este cineasta independiente, hasta el punto de poder ser considerada un compendio de sus inquietudes y obsesiones. En primer lugar, se trata de una película coral, en la que se entrecruzan las trayectorias de tres docenas de personajes con una evidente destreza que nada tiene que envidiar a la que demuestra Robert Altman en, por ejemplo, *Nashville* o *Vidas cruzadas*. Esta multiplicidad de puntos de vista es una de las características recurrentes no sólo de la filmografía de Sayles sino también de sus tres novelas (en la más reciente, "Los Gusanos", se describen 25 personajes en 50 capítulos). La aspiración del director, según ha declarado a menudo, es que en sus películas y obras literarias de ficción haya "un sitio para todo el mundo", especialmente para "aquellos a los que, durante largo tiempo, se les ha dejado fuera de la conversación". En *City of Hope*, las numerosas intrigas que configuran la trama sirven para dar voz a las diversas comunidades -negra, italiana, hispana, etcétera- de una metrópolis actual ficticia llamada Hudson City. A través de ellas, Sayles realiza una indagación minuciosa y certera sobre las causas y mecanismos de la corrupción urbana con-

temporánea, que hace de este film uno de los más complejos, políticos y comprometidos de su autor.

"Para mí", dice el director norteamericano, "una de las cosas más inquietantes que están sucediendo hoy en el mundo es su fragmentación en grupos tribales. Lo vemos en Yugoslavia, lo vemos en la Unión Soviética, y ciertamente lo vemos aquí. Es algo que ha sido promovido desde arriba, la idea de que: 'Miren, no podemos cuidarnos los unos de los otros, así que allá cada cual consigo mismo, y que gane el mejor. Si algunos de ustedes acaban en el fondo del pozo, así es la vida.' Esto estimula una tendencia tribal que se refleja en el hecho de que las viejas alianzas y las antiguas tolerancias se vienen abajo, y de ahí surgen movimientos muy poderosos dentro de las tribus. En *City of Hope*, vemos la tribu negra, la tribu italiana, y las fuerzas de la policía, que son siempre una tribu aparte. Quiero que la gente reflexione sobre las difíciles decisiones que entraña el hecho de definirse uno mismo. Cuando hablaba con Joe Morton acerca de su personaje, lo hacía en estos términos: '¿Qué soy? ¿un hombre de principios primero, un hombre negro en segundo lugar, un concejal en tercero, y un marido en cuarto? ¿O acaso todas esas cosas se pueden cambiar de orden?' La gente tiene que superar ese vínculo familiar o tribal. Lo que me gustaría es que el público saliera del cine con una idea de lo que hay que hacer, de que la ayuda casi nunca viene de arriba."

Por su parte, el crítico galo Yann Tobin concluía su crítica del film con estas palabras: "*City of Hope* pasa de ser una sátira social eficaz, pero de aspecto re-



Todavía hay dos oportunidades de ver "City of Hope"

conocible, a ser un film negro desesperado, en el que la ironía deja paso in extremis a la ternura, y donde, para embrollar aún más las pistas, el propio Sayles se ha reservado el papel de villano."

Tony PARTEARROYO

#### PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>City of Hope</i>	Astoria 5	22.30

#### Short Cuts

*City of Hope* (1991) has a special interest within Sayles' work since several constants of this independent filmmaker coincide in it, to the point of being considered as a compendium of his worries and obsessions. The various intrigues that shape the plot give voice to the different communities of a nowadays fictitious metropolis called Hudson City. It is through these communities that Sayles makes a detailed and accurate inquiry into the causes and mechanisms of contemporary urban corruption, what makes of this film one of the most complex and politically engaged films by its author. "To me -says the American director- one of the most worrying things taking place in the world today is its fragmentation in tribal groups. We see it in Yugoslavia, we are going to see it in the Soviet Union and, certainly, we see it here."



# Un éxito de taquilla



Antena 3 Televisión

*Trabajamos con el mejor cine español*



## WILLIAM DIETERLE WILLIAM DIETERLE WILLIAM DIETERLE

Hervé  
Dumont

(Investigador cinematográfico)

**«Cada película es una odisea no escrita en ninguna parte»**

«ME fascina la distancia que hay desde el origen de un proyecto cinematográfico hasta su finalización. Es una guerra no confesada, son muchos los que meten mano en el puchero, no solo el director: el productor habla, las estrellas quieren imponer su criterio, la censura... se trata de saber al final quien ha sido más fuerte».

El investigador Hervé Dumont, autor del libro *William Dieterle. Antifascismo y Compromiso Romántico*, explica que "la primera pregunta que se hace es ¿por qué existe un film?, ¿cual es su intención oculta?" y luego le interesa determinar "cómo fue recibido por la crítica y el público, cómo fue percibido".

Casos como el de William Dieterle, autor de casi un centenar de películas que murió olvidado y con graves problemas económicos "son una lección de modestia que nos enseñan la rapidez con la que puede desaparecer el éxito".

Aunque algunos de aquellos trabajos son irrecuperables, Dumont opina que las pérdidas no son graves porque se trata de un director "que aprendió su oficio película a película" y las que no se han podido encontrar son de la época muda.

"Lo que me fascina de este trabajo - dice Dumont- es el lado de Sherlock Holmes, de descubrir cosas que sólo existen como mitos". Si nos aproximamos a Dieterle a través de las reseñas de prensa "encontraremos únicamente tres o cuatro clichés de una vida que fue trágica, pero también muy bella".

Provenía de un medio modesto, "autodidacta, metamorfoseado por su sed de aprender y con una energía fenomenal. Estamos hablando de una estrella tan popular en 1926 como hoy lo es Tom Cruise. Pero curiosamente murió, olvidado, donde no quería, en Alemania, donde tenía muchos enemigos no declarados (probablemente los peores, matiza Hervé Dumont) que no le perdonaron que huyese del país durante la guerra y menos aún que rodase historias contra el nazismo".

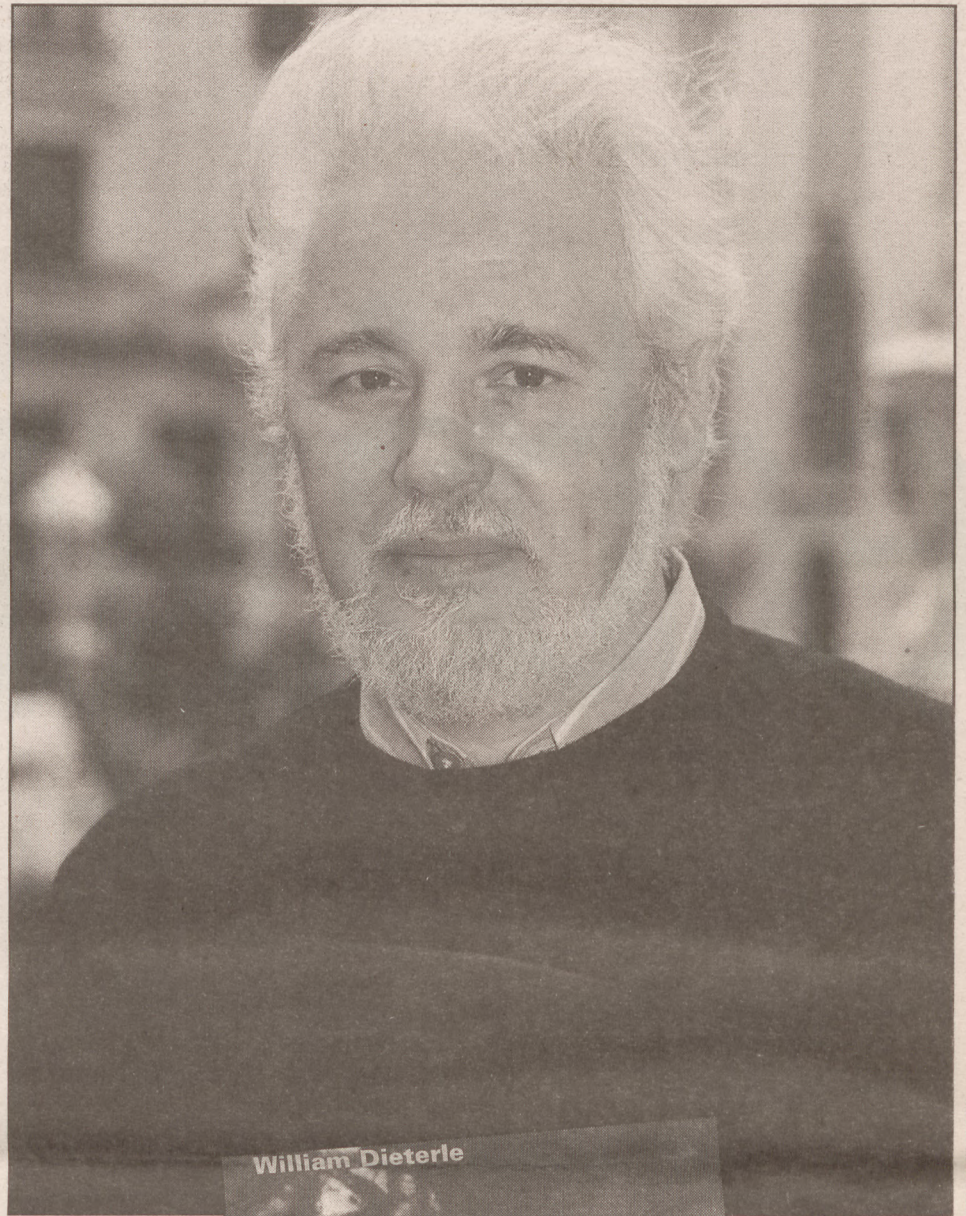
"Hay que tener en cuenta que cuando rodó *The Life of Emile Zola*, la industria de Hollywood lo aplaudió como la primera película norteamericana seria, adulta, que podía enseñarse en Europa".

Aunque sólo necesitó tres meses para escribir el libro, publicado por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y la Filmoteca Nacional, "la preparación ha llevado 17 años. Obviamente es tanto el trabajo que necesito sentir cierta afinidad con el hombre que investigo".

### GENIOS OLVIDADOS

En el caso de Dieterle, Dumont tuvo la desgracia de ver cómo el cineasta moría sólo tres semanas antes de entrevistarse con él, pero "su viuda fue muy gentil, me abrió las puertas de su casa, me dejó los diarios íntimos, la correspondencia, casi dormí en su cama".

Hervé Dumont, del que también se publicó en el Festival donostiarra el estudio *Robert Siodmak. El Maestro del*



ETXEBERRIA

*Cine Negro*, dice que ahora quiere descansar "un poco, porque aunque investigar es una pasión, también genera frustraciones y sufrimientos porque no permite que haya nada más en la vida".

Casos, de olvido tan grave como el de William Dieterle o el de Frank Borzage, no son tan habituales como hace veinte años, "pero todavía existen algunos cineastas desconocidos que se empiezan a recuperar. Hay una corriente de reevaluación de la historia del cine".

Dumont también es responsable de algunas reconstrucciones cinematográficas, una de ellas, *The River*, se ha proyectado en la sección de la Cinémathèque Française del Festival de San Sebastián.

"La historia de esta película es dramática. Se trata, en mi opinión de una de las obras más bellas, pero solo hemos recuperado 40 minutos. Aprovechando las fotos personales de Frank Borzage, la partitura original y recuperando el guión en los archivos de la Fox, logramos mediante fotos fijas y entretítulos completar una historia de la que se habían escrito maravillas pero nadie sabía realmente como era".

*The River* es una de las últimas películas mudas y como otras muchas de aquella época "llegó en un mal momento. Es audaz, erótica, es una película so-

bre el deseo y el amor apasionado... de haberse rodado un poco después, la censura la hubiese frustrado".

Borzage en su época era como hoy Coppola, pero a pesar de las numerosas reseñas periódicas se puede decir que era un desconocido.

Piense que cuando estos cineastas triunfaban, los estudios reinventaban su vida en un 80%".

Hervé Dumont considera "muy meritorio el trabajo que está realizando el Festival Internacional de Cine de San Sebastián" apostando por estos cineastas "olvidados" como Dieterle, Siodmak o Whale.

Rafa LUQUE

### PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Love Letters</i>	Astoria 6	16.00
<i>The Accused</i>	P.Casino 3	18.00
<i>This Love of Ours</i>	Astoria 6	18.30
<i>Rope of Sand</i>	P.Casino 3	20.00
<i>Satan Met a Lady</i>	Astoria 6	20.30
<i>Vulcano</i>	P.Casino 3	22.00
<i>Six Hours to Live</i>	Astoria 7	22.00
<i>The Last Flight</i>	Astoria 2	22.15
<i>Portrait of Jennie</i>	Astoria 6	22.30
<i>September Affair</i>	P.Casino 3	24.00

**«Each film is an odyssey not written anywhere»**

"I'm fascinated by the distance between the beginning of a film project and its end. A lot of people take part in it, not only the director: the producer speaks, the stars impose their criteria, censorship...it's about knowing who's the strongest in the end." Researcher Hervé Dumont, author of the book *William Dieterle. Antifascism and Romantic Engagement*, explains that "the first question to be posed is Why does a film exist?, What's its hidden intention?" and then he is interested in determining "how it was received by the critics and the audience, how it was perceived". Cases like William Dieterle's, who made almost a hundred films and died forgotten and with financial difficulties, "are a lesson of modesty that show us how quickly success can vanish". Although some of those works are irrecoverable, Dumont thinks that these losses are not serious because Dieterle is a director who "learnt his job film by film" and those which have not been found are silent films. "What enthralls me of this work -says Dumont- is the Sherlock Holmes element, finding out things that only exist as myths". If we approach Dieterle through the reviews of the press "we'll only find three or four clichés of a tragic but also beautiful life".



## MARATON MARATOIA MARATHON

### Euskal Zinea lubakian, erasorako prest

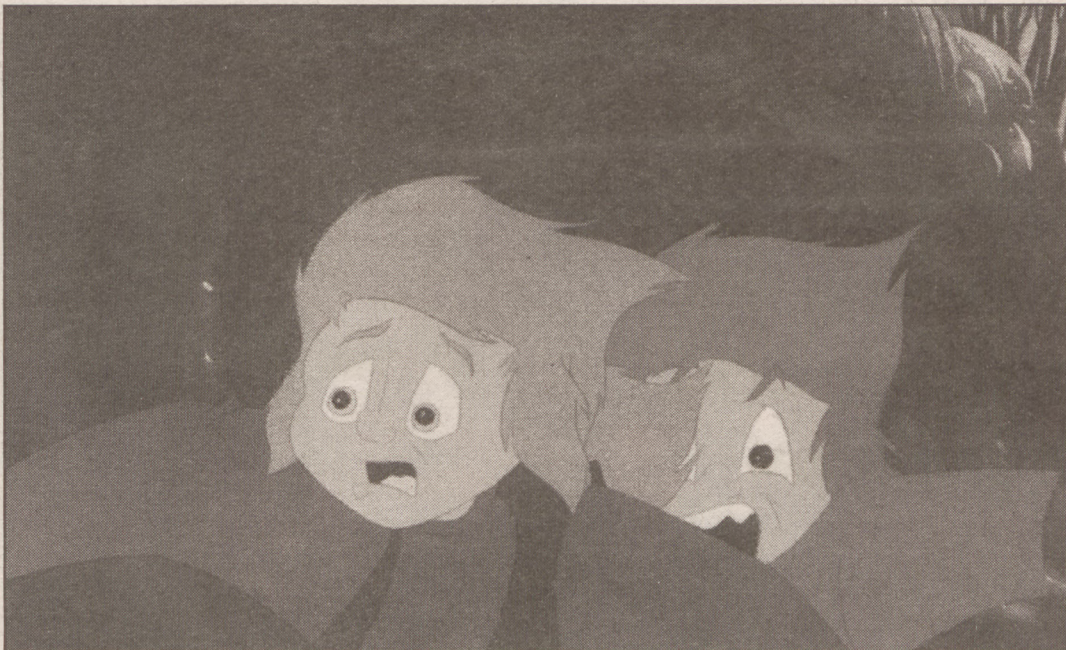
**A**KEN urteotan ohiturazko bihurtu den bezala, Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak egun bat eskainiko dio euskal zinemari. Gaur ospatuko diren ekitaldien artean bi ditugu azpimarragarri; batetik, Euskal Mediak antolatutako Euskal Zinea Maratoia, eta bestalde, Eusko Jaurlaritzako Kultura Kontseilariak emango duen prentsaurrekoa. Euskal zinegile belaunaldi berriaren proiektuak laburraren laburrez aipatuko ditugu, halaber.

Lehenik eta behin, Euskal Zinea Maratoia helduko diogu, euskal zineak aurtentz emandako uzta urriaren islada izango dena. Petit Casino-ko 1. aretoan, *Ipar haizearen itzulera* filmearen euskal bertsioak, arratsaldeko 16,30etan emango dio hasiera Maratoia. 18,00etan, berri, Txepi Larak ekoiztu eta Helena Taberna Ayerrek zuzendutako *Altsasu 1936* erdimetraia proiektatuko da, euskal bertsioan hau ere.

19,00etan, *Gizon gaizto baten kondaira*, Myriam Ballesterosek egin. 20,00etan, Iñaki Elizalde burututako *Gernika* eta Manuel Lorenzoren *Txarriboda* laburmetraiak eskainiko dira. 20,30etan eta 21,30etan, lehen proiektatu *Alsasua 1936* eta *La leyenda de un hombre malo* pelikulak errepikatuko direlarik, gaztelaniazko bertsioetan oraingoan.

Pasadaz bada ere, gogora dezagun gaur iluntzeko 19,00etan, Joseba Arregi, Eusko Jaurlaritzako Kultura Kontseilariak, exekutiboaren politika eta egitasmoen berri emango duela zinema nahiz ikus-entzunezkoen inguruan. Ustez behintzat, Euskal Media erakundearen eraberritzea ardatz-gai izango duelarik.

Euskal zinegileen aurtengo emaitzak hutsaren hurrengoaren parean ibili diren arren, euskal zinearen eskoadra berriak makina bat proiektu du eskuarte datorren urteari begira. Julio Medemek, esaterako, amaitu berri duen *Mari en la tierra* filmearen gidioa gorpuzteko aktoeren bila dabil, Estatu Batuetan *Katagorriaren* amerikar bertsioa burutuz diharduten bitartean. Juanma Bajo Ulloak *El manso* izeneko filmea zuzenduko du, Pedro Costak ekoizturiko *La huella del crimen* sailerako. Enrique Urbizuk, aldiz, *El crimen del Cine Oriente* filmeaz ekin-



"Ipar haizearen itzulera" marrazki biziduneko luzemetraia maratoian ikusgai.

go dio horren gogoko duen zinea beltzari. Arantxa Lazkanok gidio bat amaitzen ari da, patxaraz amaitu ere; eta Ana Díezek, *Todo está oscuro* luzemetraia produkzioa landuz dihardu, azken berrien arabera, urtea amaitu aurretik filmatzen hasiko duena. Ezin ahaztu, halaber, Montxo Armendariz nafarrak, José Angel Mañasen *Historias del Kronen* nobelaren gainean burutuko duen luzemetraia.

Ahaleginak ahalegin, Carlos Zabalak eta Eneko Olasagastik Kuban errodatu berri duten *Maite* filmea Zabaltegi sailaren atarian geratu da, muntaketa luzatu

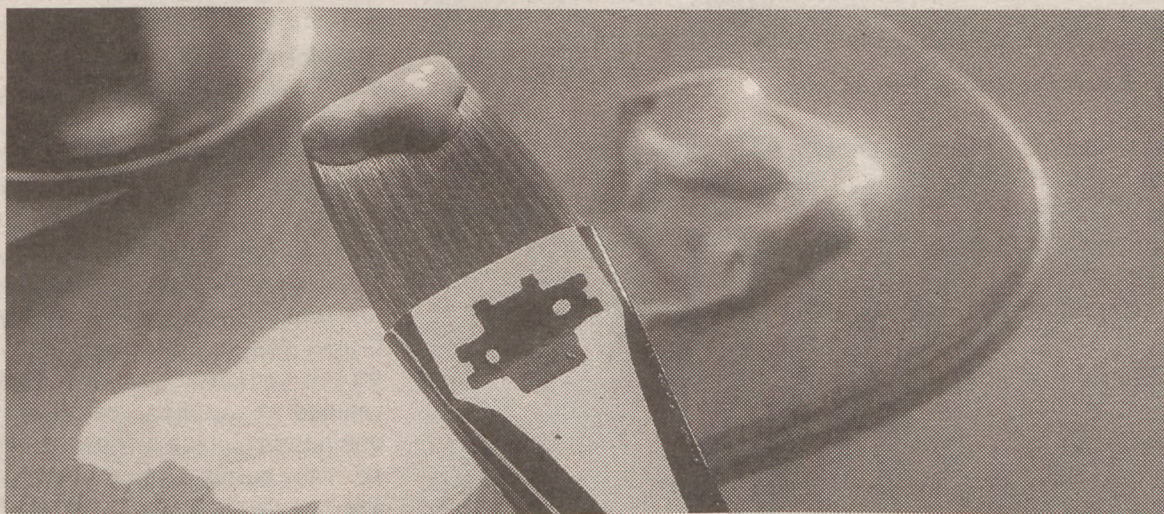
eta, ezta ezpaineta. Hala eta guztiz, *Maite*-ren estreinaldia datorren urtaril parterako espero da.

Beste errealizadore donostiar batek, Daniel Calparsorok, bere lehen luzemetraiko filmeari ekingo dio berandu gabe. *Salto al vacío* izenburupean burutu asmo duen filme honetan aktore nahiz teknikari hasiberri osaturiko lan-talde batek ihardungo du, Jon Gabella aktore gasteiztarra salbu, zeina Alex de la Iglesia edota Juanma Bajo Ulloa bezalako zuzendariekin ibilia baita jadanik.

Sergio BASURKO

KUTXA FUNDAZIOA FUNDACION KUTXA KUTXA FUNDAZIOA FUNDACION KUTXA

## Kultura herrikoia bihurtzen dugu.



2.000 kultur ekitalditik gora.  
100 erakusketa baino gehiago.  
27 liburu argitaraturik.  
Bostehun mila pertsona, geuk antolatu edo babestutako deialdietara bertaturik.  
Nekez igerri guri inork finantz entitate bat garenik ere.  
Baina, hain zuzen, horretantxe datza gakoak, Gipuzkoa gero eta oparagoa izan dadin laguntzea baita gure goiburua nagusi. Gero eta landuagoa.

### Hacemos la cultura más popular.

- Más de 2.000 actos culturales.
- Más de 100 exposiciones.
- 27 libros editados.
- Medio millón de asistentes a convocatorias organizadas o patrocinadas por nosotros.
- Nadie diría que somos una entidad financiera.
- Aunque tal vez, todo lo explique nuestra vocación de hacer de Gipuzkoa un pueblo cada vez más próspero. Cada vez más culto.

FUNDACION KUTXA KUTXA FUNDAZIOA FUNDACION KUTXA KUTXA FUNDAZIOA



## POLVO DE ESTRELLAS IZARREN HAUTSA STARDUST

Mickey  
Rooney (actor)

«El cine de  
ahora no está  
pensado para  
el público»

**L**UCE un aspecto campechano, fuma en pipa y hace gala de una gran vitalidad en un hombre que está a punto de cumplir setenta y cuatro años. Mickey Rooney se muestra locuaz y apasionado cuando habla del cine, del de ahora y del de siempre, al que parece echar de menos. Los "grandes" como Frank Capra, el humor de los hermanos Marx, los musicales de James Cagney y de Judy Garland, su pareja cinematográfica durante los años cuarenta, Gene Kelly... representan tiempos pasados inimitables; "ya no se pueden hacer aquellas películas. El cine de ahora no está pensado para el público sino como un negocio para ganar dinero."

Pero no sólo de nostalgia vive Mickey Rooney. Se muestra interesado por el cine que se hace hoy en Hollywood, en el que destaca la labor de Kevin Costner en *Campo de sueños* y *Bailando con lobos* ("por algo ganó un Oscar") o por ejemplo Martin Scorsese con *La última tentación de Cristo*, película que define como "revolucionaria".

Procedente de Canadá donde ha estado trabajando en teatro, llega a San Sebastián no sólo como invitado de renombre, sino también porque una de sus películas se proyecta en la sección dedicada a William Dieterle; concretamente *Sueño de una noche de verano*, basada en la obra de Shakespeare y que rodó en 1934. Rooney se lamenta del poco interés que este dramaturgo inglés despierta entre los jóvenes de hoy en día e imagina un proyecto en el que Meryl Streep, Sean Connery e incluso Madonna, podrían ser los protagonistas de una nueva versión de esta obra, "con música de Mendelssohn".

Cine y siempre pensando en cine. No importa que hayan pasado casi sesenta y ocho años desde que debutara en las pantallas. Continúa emocionándose ante obras maestras como por ejemplo *French Connection*, que ha vuelto a ver recientemente: "Son películas que nunca pasarán de moda ni las interpretaciones tampoco". Al destacar el papel de los actores, se le ensombrece el rostro cuando mencionamos que Fernando Rey falleció hace poco tiempo.

### FALTAN BUENAS HISTORIAS

Que Hollywood no es lo que era, es algo que lo tiene claro, a juzgar por las críticas al sistema y al funcionamiento de



68 años de cine no han mermado su pasión por las películas.



EGAÑA

los magnates de esta industria. "Hoy lo que está de moda es que no haya nadie en ninguna oficina; nunca puedes encontrarlos cuando quieren y además es gente que en realidad no toma decisiones. Sólo piensan en enriquecerse. Se

lamenta de la actual falta de creatividad ("¿dónde están las películas como *Love Story*?"), de la "sequía" de historias y guiones. "No hay que olvidar que la historia es lo fundamental, es el noventa por ciento en un filme" y tampoco de

### «What happened to humor and laughter?»

There are many words you could use to describe a person like Mickey Rooney, but the one comes closest is *vitality*. On the verge of celebrating his 74th birthday, this American actor has shown a passion for film that the years haven't been able to wash away, even though the actual film environment isn't exactly to his liking. He misses the 'greats' like Frank Capra, the 40's musicals like the ones that he acted in with Judy Garland, and above all humor and laughter. He blames television for being the medium "that has made us critical with everything, although this can be both good and bad." The man that was one of the most popular stars in Hollywood, reviewed the leading men of today, with special praise for Tommy Lee Jones, whom Rooney considered for one of his projects. Mickey Rooney also writes scripts, among them, *Winter Man* and *The Broken Heart*. He would like to play Sancho Panza for *A Man From La Mancha* and return to work again in Spain, perhaps because he doesn't have good memories of the other film he worked on here, *The Milky Way*, in which "I had to gain thirty five pounds for the role." Restless, expressive and with his inseparable pipe, a visit with Mickey Rooney is a good occasion to remember the good old days of the Hollywood that he yearns for. Despite this, he believes in giving new faces and new values a chance to be seen and appreciated.

que el actor es casi el máximo responsable: "Si el proyecto sale mal, la culpa se la achacan casi siempre a los actores".

Y aunque es inevitable que rememore a los actores de su generación, no duda en calificar a Tommy Lee Jones como "maravilloso" y al que le gustaría ver en uno de los proyectos que Mickey Rooney tiene en mente (ha escrito varios guiones). William Dafoe, Sean Connery, Gene Hackman, Jack Nicholson ("*Alguien voló sobre el nido del cuco*, ¡qué película!") y la Val Kilmer en *Tombstone*, son algunos de sus actores preferidos. No así Harrison Ford ("siempre interpreta el mismo papel"), Clint Eastwood y Tom Cruise ("es un error que con su sonrisa tan característica haya hecho de vampiro en su última película"). En lo que respecta a las actrices, se lo piensa más, quizás porque opina que Jamie Lee Curtis, Julia Roberts y Susan Sarandon, por citar algunas, "parecen todas iguales"; de esta particular "quemadura" sólo parece salvarse Meryl Streep.

El gesto se tuerce al mencionar el rodaje de *La vía láctea*, la polémica película de Juan Esterlich y de la que no guarda un recuerdo memorable: "No me divertí mucho e incluso tuve que engordar treinta y cinco libras, que ya las he perdido", señala mientras se arremanga el jersey para mostrar la diferencia. "Es una pena porque España debería ser uno de los primeros lugares para hacer cine." Animado por la perspectiva, confiesa que le encantaría encarnar al personaje de Sancho Panza en *El hombre de la Mancha*.

Mirentxu ETXEBERRIA

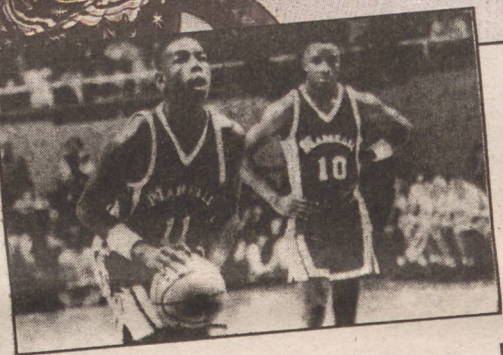
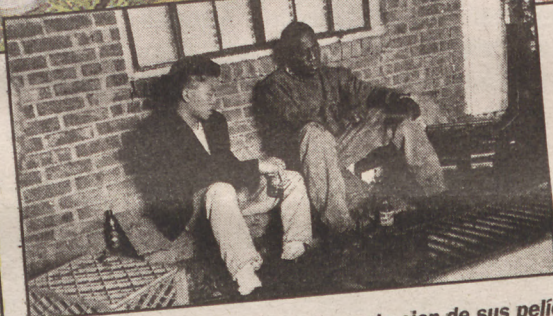
NOTICIAS **BERRIAK NEWS**

## Cine independiente en Estados Unidos: La lucha contra Hollywood

**D**AVID contra Goliat. O lo que es lo mismo, el chico contra el grande. En este caso, la metáfora puede aplicarse a la vida real, concretamente a la situación actual del cine independiente norteamericano. Los "soplos" de oxígeno llegan por ejemplo con la presentación de sus trabajos en festivales; en este sentido, los cineastas y productores de este sector cinematográfico están de acuerdo en que este certamen "nos ayuda mucho no sólo para dar a conocer nuestro trabajo, sino también para la distribución. Y si ganamos un premio, todavía mejor".

Jennifer Warren y Rosilyn Heller, directora y productora respectivamente de *The Beans of Egypt, Maine*, Gordon Eriksen y Heather Johnston, realizadores de *Scenes From The New World*, Frederick Marx, de *Hoop Dreams* y Sandy Mandelberger, director gerente de International Media Resources, son representantes de un sector que Hollywood no apoya precisamente. Esta frustración se plasma al observar que de cien películas rodadas, sólo se exhiben siete u ocho: "Tenemos una audiencia pero necesitamos a los productores y distribuidores para que nos apoyen. Sabemos que nuestro cine no va dirigido a las masas, pero si consideramos a un diez por ciento de la población norteamericana, son ya treinta millones de personas, una cifra considerable".

A la hora de abordar un proyecto cinematográfico, estos cineastas independientes tienen que ingeniarse-



Los independientes, frustrados porque sólo se exhiben siete de cada cien de sus películas.

las para buscar la financiación, a través de fundaciones y de productores "arriesgados". Independientemente de que la historia que presenten sea

de su agrado o no, lo que prima generalmente es el casting; en este sentido, es ilustrativo lo que sucedió con *The Beans of Egypt, Maine*, porque los nombres de Kelly Lynch y Rutger

Hauer pesaban mucho. "Incluso Keanu Reeves se interesó un momento por la historia y aunque finalmente no participó, eso nos ayudó en la película".

A pesar de las diferencias que existen con el cine independiente europeo, se muestran animados a colaborar con ellos: "Queremos trabajar juntos porque nos interesa apoyarles. Comprendemos el resentimiento europeo porque el cine estadounidense domina todo y por eso es importante que Europa comprenda que hay dos industrias de cine en Norteamérica, la de Hollywood y la de los independientes". Pero parece que la meca del cine hace oídos sordos. Al menos, de momento.

M.E.

### «Distributors are very conservative»

This could be a good way to define the situation of today's American independent film, which makes good efforts to survive within the American industry. Festivals are a good launching pad where their work gets known and even distributed; and if the cast includes well-known names, much the better. *The Beans of Egypt, Maine's* director Jennifer Warren and producer Rosilyn Heller, *Scenes from the New World's* directors Gordon Eriksen and Heather Johnston, documentary *Hoop Dreams'* director Frederick Marx and managing director Sandy Mandelberger agree on feeling a kind of frustration, because out of a production of 100 films a year, only seven or eight succeed in being distributed. "We just want to have our own audience, but neither producers nor distributors risk in giving us a chance". And, consequently, shooting becomes a sort of an odyssey, a dream".

cine  
CLASSICS

Cine  
mania

La televisión a la carta.

MINIMAX

DOC DANIA

**PARA TI QUE QUIERES ELEGIR.**

**LOS PRIMEROS 4 CANALES DE TV VIA SATELITE EN CASTELLANO.**

Ahora ya puedes recibir en tu casa la primera televisión, vía satélite, en castellano. Con cuatro canales temáticos y exclusivos, que te permiten disfrutar del tipo de programa que te apetezca. Sin cortes publicitarios. Un nuevo concepto de televisión a la carta para que puedas elegir lo que quieres ver, en cada momento. Ahora hay otra forma de ver televisión.

Por sólo 1.500 ptas. al mes, si eres abonado a CANAL+ ó 2.500 ptas. si no lo eres, ó solicitas equipo adicional de descodificación.



No esperes más, abónate. Tan fácil como llamar al

**91-304 11 66**

O ACUDIR A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO



## NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

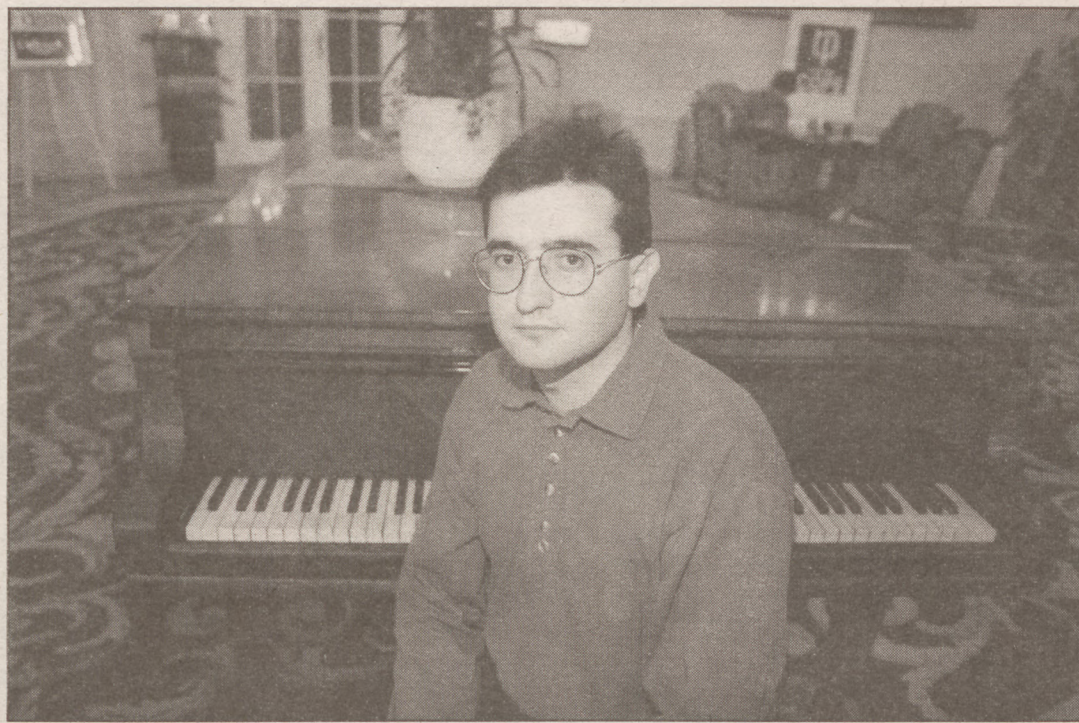
Javier Pérez  
De Azpeitia  
(pianojolea)

### Pianoaren doinuaz Zinemaldiko filme mutuak girotuz

**J**AIOTZEZ beratarra izanik, Irunen bizi den Javier Pérez de Azpeitia pianojolea, bigarren aldiz ari da Zinemaldiko filme mutuak bere pianoaren doinuaz girotzen.

Zazpi urterekin hasi zen pianoa jotzen, Donostian eta Madrilgo kontserbatorioetan ere ibilia da, sari ugari jaso eta ondoren atzerrian ere zenbait ikasketak burutu ditu Javierrek. "Iazko Zinemaldian parte hartzeko aukera sortu zitzaidan, eta asko poztu nau aurten ere bigarren aldiz deitzeak". Erabat berria izan zen iazko esperientzia pianojolearentzat.

Normalki ez diote partiturarik ematen, berak bere gustu eta gaitasunaren arabera aukeratzen du filmeen musika, nahiz eta aurtengo edizioari amaiera emango dion azken emanaldian, *La Femme et Le Pantin* filmean alegia, aurretik prestaturiko partiturekin lan egingo duen. "Nik neuk asmatutako piezak jotzen ditut, aurretik filma ikusi eta gutxigorabehera jakiten dut nondik no-



Irudiei doinua jartzea, esperientzia bitxia izan da Javier Pérezentzat.

ra, zein tonutan, zein jenero eta erritmo komeni zaion luzemetraia bakoitzari".

Pianojole beratarrak, inprobisazioa, irudimen eta gaitasuna, batipat, lan hau zuzenki burutu ahal izateko ezinbestekoak direla azaldu du. "Atzo adibidez, *Michel Strogoffen* proiektioan musika klasikoa erabili nuen berau gi-

rotzeko. Tchaikovski, Prokofiev, Musorskiren gaiak erabili nituen. Protagonistaren ama azaltzen den eszenan adibidez, geldoagoa da musika, jarraian datozen borroka eta gatazketan baino; hauetan martxa handigoko doinuak erabili nituen". *The Matinee Idol* filma berriz, animatuagoa denez, ragtime eta jazzaren erritmoaz girotu di-

tuela azaldu zuen Javierrek. Oro har irudimena lantzeko ariketa interesgarria dela dio.

"Gaur egungo ikuslegoarentzat filme mutuak aspergarriak dira, zozoak, eta pianoaren soinuak, pianojolea ona bada behintzat, asko animatzen ditu". Filmearen tonu alai zein tristeagoa, erritmoa, dramatismo maila, pianojolearen esku dagoela adierazi zuen Javierrek, kreatibitate handiko lana dela esanaz. Berari filmeak iradokitzen diotena igorri baizik ez du egiten pianojoleak.

Filmeari dagokion estilora erraz egokitzen den Javier Pérezek, hala ere, bera pianojole klasikoa dela azaldu du.

"Bestalde, pianojole klasiko asko ez dira estilo guztietan aritzeko gai, ez dira jazzera erraz egokitzen, adibidez. Musika eskola edo kontserbategietan irakasten ez denez, zeuk zeure gisa ikasi behar duzu, mota guztietako partiturak hartuz, eta intuizio handia izanez batipat".

Zinemaldiaren aurtengo edizioari amaiera emango dion saio berezian, *La femme et le pantin* alegia, Xabier Lizaso pianojolea ere arituko da, Javierrekin batera filma girotzen, eta gitarra bat eta abeslari moduan datorren Angela Molina aktoreak ere parte hartuko dute bertan. "Bakarka entsaizteaz gain, elkarrekin izan gara noizbait ere ikuskizuna prestatzen". Konpenetratioa ere garrantzitsua dela azpimarratu du pianojoleak; bakarrik jotzen duenean, noizean behin pantailara begiratu eta erritmoa berehala hartzen duen bitartean, "beste pianojoleekin batera jotzerakoan, elkarrekiko konekzioa behar dugu".

Ane MUÑOZ

### El piano anima los filmes mudos

El joven pianista Javier Pérez de Azpeitia prepara por segundo año consecutivo la música original que acompaña a las películas mudas del Festival. "Elijo la música de cada filme dependiendo del tipo de historia y estilo cinematográfico". Antes de la proyección recibe el filme en vídeo y una vez analizado escoge el ritmo, estilo y el tono que conviene a cada película. Por ello, el pianista destaca la importancia de la capacidad para la improvisación, dado que incluso dentro del mismo filme, existen momentos de gran fuerza, y otros donde el sonido del piano debe ser más lento. Por otra parte, Javier Pérez, junto con el pianista Xabier Lizaso, un guitarrista y Angela Molina con su voz, interpretarán la música original de *La femme et le pantin*, durante la jornada de clausura.

### Los personajes del Festival a través de los libros

**U**N cineasta independiente, un artesano de los estudios de Hollywood y un "peliculero bilbaino". Esta es la galería de personajes a los que el Festival Internacional de Cine de San Sebastián ha dedicado sus publicaciones.

"Cada una de sus películas es un acto de valor". Con esta frase de Bertolt Brecht comienza Hervé Dumont su libro *William Dieterle. Antifascismo y Compromiso Político*, editado por Festival de San Sebastián con la Filmoteca Española.

En quince capítulos asistimos a la formación de este actor y realizador, activo luchador contra el nazismo que murió



Los libros pueden adquirirse en la tienda del Festival.

ETXEBERRIA

donde no quería.

Dumont, cuya precisión conocemos a través del libro que publicó coincidiendo con el ciclo que el certamen donostiarra dedicó a Robert Siodmak, nos conduce por Alemania y los estudios de Hollywood para mostrarnos al prolífico Dieterle que llegó a dirigir cerca de un centenar de películas.

Tony Partearroyo es el responsable del estudio titulado *Conocer a John Sayles*, editado por el Festival Internacional de Ci-

ne de San Sebastián y la Filmoteca Vasca.

Es un trabajo completo y sistemático. En poco más de cien páginas se ofrece una reseña biográfica, analiza la vida y trabajos de Sayles a través de una entrevista, recoge reseñas críticas de todos sus largometrajes, salvo el recién terminado *The Secret of Roan Inish*, y las fichas técnicas de todos sus trabajos.

Autodidacta, independiente, trabajador incansable, Sayles tiene una carrera como actor, director de cine y televisión,

realizador de vídeos musicales, y escritor de obras de teatro y novelas.

Casi una obra de arqueología cinematográfica es el otro libro publicado en el Festival de San Sebastián, por la Filmoteca Vasca y la Filmoteca Española, *Nemesio Sobrevila o el Enigma sin Fin*, de Luis Fernandez Caballero.

Es un curioso episodio de la vida del realizador bilbaino, el que se refiere al secuestro del cortometraje titulado *Las Maravillosas Curas del Doctor Asuero*, cuyo estreno mundial se ha producido en Zabaltegi 65 años después de ser filmado.

El médico donostiarra Fernando Asuero se hizo famoso por sus curaciones casi milagrosas a través de la estimulación del nervio trigémino, era tal su fama que se llegaron a registrar problemas de orden público en su consulta.

El tono burlón del cortometraje desagrado tanto al prestigioso galeno que decidió aprovechar su amistad con el General Primo de Rivera para que prohibiese la exhibición de la película, según el texto de José María Unsaín, *Nemesio Sobrevila, Peliculero Bilbaino*.

Todas las publicaciones están a la venta en la Tienda del Festival.

**Estamos  
en el Festival  
Internacional de Cine  
de San Sebastián  
con...**

**Comer,  
beber,  
amar**  
de Ang Lee

**Pólvora roja,  
pólvora verde**  
de He Ping

**¡Vivir!**  
de Zhang Yimou

**GOLEM**

**ETB**



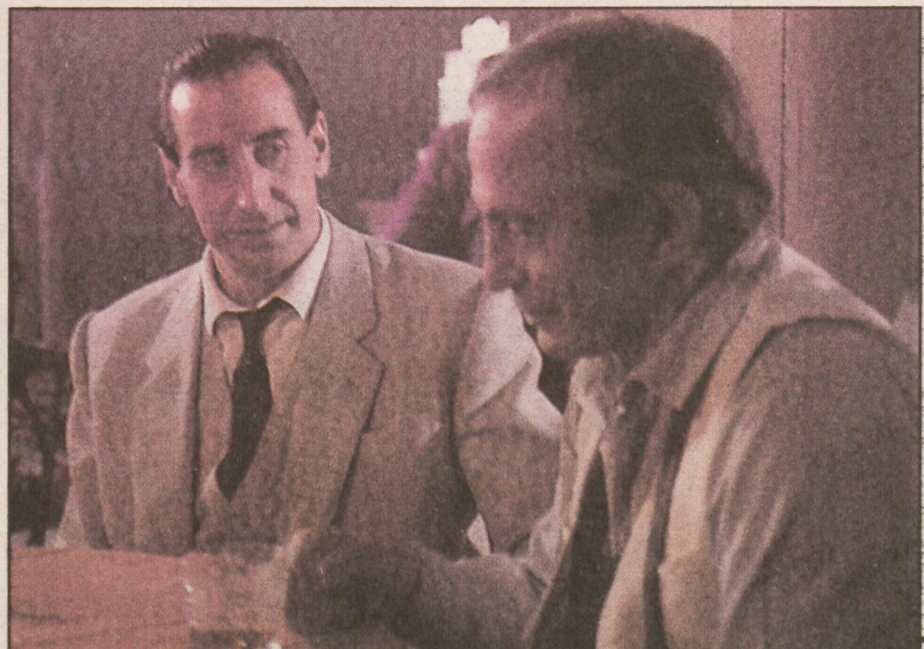
**VA DE  
CINE**



Patrocinador del 42º Festival de Cine de Donostia - San Sebastian



MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH



Juanjo Puigcorbè and Ben Gazzara in Jesús Garay's "Els de davant", a film set in the Stalinist Georgia of the 30's.

Els de davant

A great film metaphor

GEORGIA, the 30's, Stalinism is at its height, a Turkish consul and his relationships with the people who live on the other side of the street. This sets the stage for *Els de davant*, Jesús Garay's prize-winning film to be premièred today. It received the Catalan Generalitat's award for best feature film, won 'best film' at the Atlantic Film Festival in Cádiz and participated in the Official Section of the Festival of Berlin.

Whether by chance or by luck, the fact is that Jesús Garay knew the novel by Simenon on which *Els de davant* is based when he was offered the chance to bring it to the big screen. "I was mainly attracted by the kind of visual richness the story has, because everything happens as if seen from a 'rear window', in a strange world of things that happen in the street; they are great film metaphors, with great visual force. On the other hand, the story is very good, with many paradoxes, above all the reference to the protagonist that is poisoning the person she loves."

To lend the film a disturbing and sordid atmosphere it was filmed in Bulgaria, before the difficulty of filming in Georgia, which was then enveloped in a full civil war. Thus, the landscape similarities between both countries made easier the shooting of *Els de davant*. Anyway, the main difficulty was the language "as we shot in French and English, and most of the technicians were Bulgarian". Juanjo Puigcorbè and Carmen Elías were selected by Jesús Garay while Ben Gazzara was proposed by the producer and actress Estelle Skornik was chosen in the casting that took place in France. Hoping that the film is distributed throughout Spain, this director from Santander has been preparing a comedy for the last three years "although nobody believes it for, after my films *La bañera* and *Pasión lejana*, I've been put a label that's difficult to forget".

Mirentxu ETXEBERRIA

TODAY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Els de davant</i>	Kutxa	17.00
<i>La vida conyugal</i>	Astoria 2	17.30
<i>El dirigible</i>	Kutxa	19.15
<i>Desvío al paraíso</i>	Astoria 2	20.00
<i>Fresa y chocolate</i>	Astoria 4	23.00



Babelia



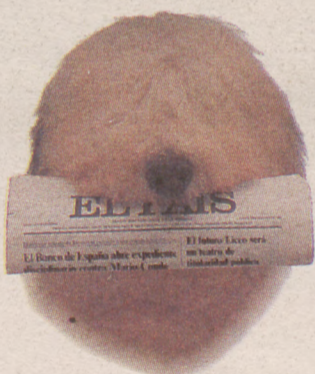
Futuro



El País de las Tentaciones



Negocios



Temas de Nuestra Época



El País Semanal



Coleccionables



Pequeño País

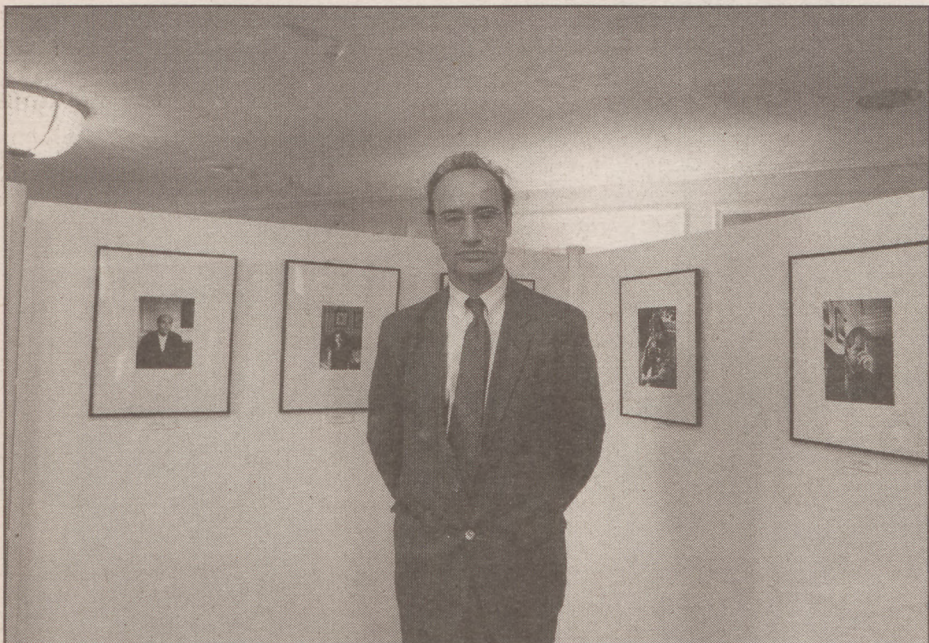


Deportes

Fieles a sus lectores. Según el Estudio General de Medios, EL PAÍS es líder indiscutible, entre los diarios de información general, en número de lectores: 1.438.000 personas se informan cada día con EL PAÍS. ¿Por qué será? ¿Por el esfuerzo realizado en la creación de nuevas ediciones? ¿Por sus nuevos productos? ¿Por sus coleccionables? **EL PAÍS** ¿O simplemente porque EL PAÍS continúa siendo, ante todo, fiel a la noticia y a sus lectores?



## NOTICIAS **BERRIAK** NEWS



El autor junto a las obras que expone en el María Cristina.

ETXEBERRIA

### Brillantes estrellas atrapadas por Vilela

Muchos han sido los personajes que han posado para él y muchos los decorados que los han acogido, pero desde 1989, en que Guillermo Vilela llegó a San Sebastián por primera vez, el hotel María Cristina ha sido el fondo de las estrellas.

Unas estrellas, que aunque no venían del cielo sino del celuloide, lograban casi rozar el firmamento en la instantánea que Vilela robaba de ellos tras el leve disparo de su cámara fotográfica.

Nacido en Buenos Aires, recorrió América del Sur, México y Estados Unidos, pero fue en España donde comenzó a hacer sus primeros retratos te-

niendo como modelos a los artistas flamencos.

Aunque terminó la carrera de Derecho, su pasión por el cine le llevó a realizar una serie de retratos entre los actores y actrices más carismáticos y a colaborar con sus trabajos en revistas especializadas de casi todo el mundo.

Estos días, coincidiendo con el Festival de Cine de San Sebastián, Guillermo Vilela, nos ofrece la oportunidad de conocer cinco años (89-93) de su trabajo en los que él mismo reconoce que se encuentran algunos de sus retratos favoritos.

Además Vilela, es el autor del último retrato que se hizo la mítica Bette Davis con un elegante salón del Hotel María Cristina como fondo y reposando sobre una butaca expresamente traída del teatro Victoria Eugenia, y que ella misma tuvo oportunidad de ver cuando estaba ingresada en el Hospital Americano de Nelly, en una zona residencial de París.

### La Bussines Office: otra oferta cinematográfica

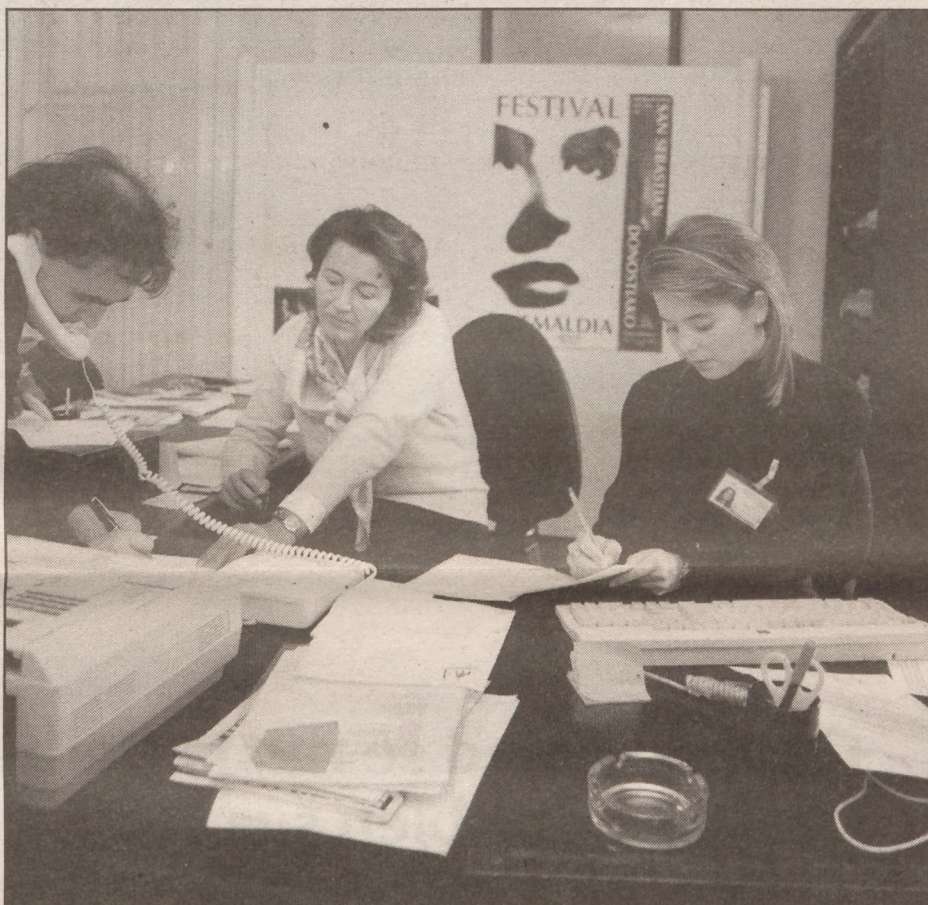
A medida que el Festival avanza crece el ambiente en la Business Office (Oficina de Negocios) instalada en el hotel María Cristina, y cada vez son más los interesados en conocer la oferta cinematográfica allí facilitada.

Películas de la Sección Oficial, de Zabaltegi y de Made in Spanish'94, es-

tán disponibles en video desde el inicio del certamen con el propósito de facilitar su divulgación.

Productores y distribuidores nacionales y extranjeros, son los principales interesados en esta oficina de negocios, pero también directores de otros festivales de cine han venido con el fin de visionar cintas, alguna de las cuales llevarán a su propio certamen.

Annette Beguelin, responsable de esta oficina, asegura estar muy contenta con los contactos que se están produciendo y explica que "al finalizar el Festival realizamos un balance en el que se informa a la dirección del mismo acerca de los movimientos aquí recogidos".



Están disponibles películas de la Sección Oficial, Zabaltegi y Made In Spanish.

ETXEBERRIA



### José Luis Guarner retratado por sus propios textos

"Para los que no le pudieron leer será una ocasión estupenda para penetrar en el complejo aparato crítico de una persona que ante todo tenía la inmensa virtud de saber o ver en el cine lo que los otros no veían y comunicarlo de una manera clara, concisa e inteligente".

Con estas palabras definió el periodista de El País, Mirito Torreiro, el libro "José Luis Guarner. Autorretrato del cronista" que se presentó ayer en San Sebastián.

En la presentación estuvieron también el director y el delegado del Festival, Manolo Pérez Estremera y Diego Galán, el director de la editorial Anagrama, Jorge Erralde, y los periodistas Lluís Bonet y Esteve Riembau.

Descrito por sus amigos y compañeros como "por derecho propio, el primer crítico de cine que escribe en español", José Luis Guarner realizó su último trabajo antes de morir en el programa de Televisión Española, "Días de cine".

ETXEBERRIA



**PHILIPS  
INVENTA**

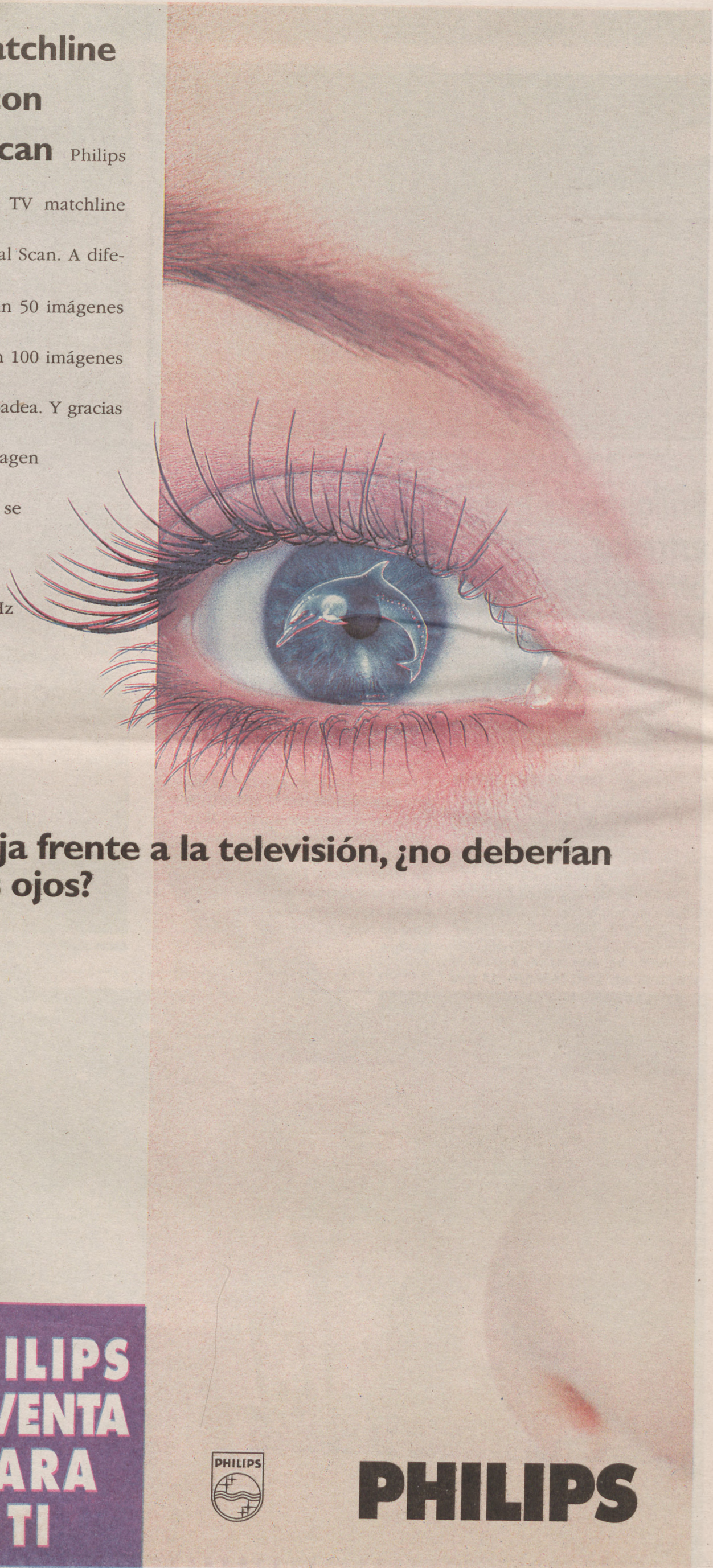
**EI TV Matchline  
100 Hz con  
Digital Scan** Philips

ha inventado el TV matchline  
100 Hz con Digital Scan. A dife-

rencia de los otros televisores, que presentan 50 imágenes por segundo, los Matchline 100 Hz presentan 100 imágenes por segundo, de modo que la imagen no parpadea. Y gracias al Digital Scan, otro invento de Philips, la imagen es completamente estable. Así, cuando usted se relaja frente al televisor, sus ojos también podrán hacerlo gracias al TV Matchline 100 Hz

con Digital Scan. **MATCHLINE**

Infórmese en el 91-530 07 77.



**Cuando usted se relaja frente a la televisión, ¿no deberían relajarse también sus ojos?**



**PHILIPS  
INVENTA  
PARA  
TI**



Philips Matchline  
televisor Europeo  
del año '93 '94.



**PHILIPS**



## FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



EGAÑA Y ETXEBERRIA

● **PELIGRO INMINENTE.** Phillip Noyce, realizador australiano que ya dirigiese la segunda entrega de las aventuras del agente Jack Ryan, *Patriot Games*, repite "best-seller" de Tom Clancy con *Clear and Present Danger*, que hoy y mañana prodrá verse fuera de concurso. Tiene cita con los medios informativos, hoy, a las 18,30 horas en el Salón Venecia.



EGAÑA Y ETXEBERRIA

● **SE BUSCAN.** Nuevos realizadores. Ardua tarea la que espera a los miembros del Jurado Euskal Media: Fred Junk, Peter Marai, Luciano Berriatua, Alvaro del Amo, Jean Roy, Jorge Sanchez y Marco Melani.



EGAÑA Y ETXEBERRIA

● **FOTEROS EN COMANDITA.** Perdón, de comidita en Casa Nicolasa. Cargando pilas ante la inminente recta final festivalera.



*Ser la compañía más puntual de Europa es mucho más que volar. Mucho más que volar, es unir 63 destinos en 47 países. Lo es, ser la Compañía líder en el tráfico en Latinoamérica. Mucho más que volar es el programa Iberia Plus, que premia la fidelidad por volar, por hospedarse en hoteles, por alquilar coches... Lo es Business Class, que cuida que los viajes de negocios sean más que simples viajes de negocios. Mucho más que volar es ofrecer a nuestros clientes vacaciones y fines de semana maravillosos a través de Iberia Hobby. Todo lo que hace Iberia es mucho más que volar.*

**IBERIA**



## JURADO EPAIMAHAI JURY

Francisco J. Lombardi

• Sección Oficial

**«No hay nada como la excitación de competir en un festival»**

«E

N Latinoamérica es prácticamente milagroso hacer cine y en Perú, concretamente, la situación es dramática. Este año no se ha rodado ni se rodará una película», dice el director Fran-

cisco J. Lombardi, por lo que él, que afronta un nuevo proyecto para 1995, aprovecha su estancia en San Sebastián para buscar financiación.

Llegó al certamen donostiarra con dos días de retraso pero ya se ha incorporado al ritmo del resto de sus compañeros en el jurado. Incluso en la tarde de hoy tiene un rato libre -"¿no va a cambiar el tiempo? ¿no podré salir a pasear?"- para visitar una ciudad que conoce bien en los meses de septiembre. En 1985 fue premiado su trabajo como director en *La ciudad y los perros* y en 1988 por *La boca del lobo*. Las dos fueron las primeras películas peruanas proyectadas en salas comerciales de París, Londres y Nueva York. "¿Qué supuso aquello? No sé, no fue una anécdota en mi carrera porque uno siempre quiere mayor repercusión internacional para sus obras, compartirlas con más gente. Y se espera que después sea más sencillo afrontar el siguiente proyecto por lo que puede significar de más ayudas".

Las ayudas, las subvenciones, la financiación, es el monotema de los cineastas latinoamericanos por razones ob-

vias. "Televisión Española ya no produce nuestro cine. Era el principal coproductor, tal vez con excesiva generosidad y esto ha provocado un cambio muy importante en la política cinematográfica".

"La situación es malísima -resume- y eso que los presupuestos de nuestros filmes son pequeñitos". Pese a ello, "sólo" han pasado tres años entre *Caídos del cielo* (1989) y *Sin compasión*, la última, que se hizo gracias a que el guión fue premiado -cuando estaba a nivel de proyecto- por la Se-



Francisco J. Lombardi.

EGAÑA

cretaría de Gobernación de México y por el Instituto de Cine Latinoamericano.

Según Lombardi, las películas sudamericanas están irremediablemente destinadas a acudir a festivales: "Nuestro mercado es muy pequeño y mi país está totalmente aislado culturalmente. Esta es la única forma de comunicarnos, de darnos a conocer e interrelacionarnos. Además, para mí es un placer porque soy un cinéfilo; así me pongo al día de lo que está pasando en el mundo". Como jurado se lo pasa bien, pero la mejor

de las situaciones es "sentir la ilusión, la excitación de participar compitiendo, tener una película en el certamen".

Trueba, Erice y Jaime Chávarri son los directores españoles que más le gustan pero se confiesa "despistado" con las últimas tendencias del cine de aquí: "Cada vez se hacen más comedias light y no sé si responde a un interés puramente comercial o es algo más profundo".

Josune DIEZ ETXEZARRETA

**«There's nothing more exciting than competing in a festival»**

"It's practically a miracle making films in Latin America, and in Peru it's even worse. Not even a film has been shot this year", says director Francisco J. Lombardi who, facing a new project for 1995, takes his stay in the Festival to look for financing. He knows well San Sebastián in September. In 1985 he was awarded 'best director' for *La ciudad y los perros* and in 1988 for *La boca del lobo*. These were the first two Peruvian films to be commercially screened in Paris and New York. "Despite the low budgets of our films, the situation is very bad", he sums up. However, "only" three years have passed between *Caídos del cielo* (1989) and *Sin compasión*, the last one, which was made thanks to its script having been awarded by the Latin American Film Institute.

Marco Melani

• Nuevos Realizadores

**«Estoy orgulloso de pertenecer a este jurado»**

M

ARCO Melani, nacido en San Giovanni Valdarno (Toscana) en 1948, realizador, guionista y crítico, confiesa que "es ahora cuando me siento realmente feliz con el trabajo que hago".

Según relata, su actividad inicial como crítico de cine le dejaba siempre un tanto insatisfecho porque no encontraba en la escritura su medio de expresión idóneo.

Fue con la creación del programa "Fuori orario" en la RAI 3 (Radiotelevisión Italiana) donde se topó con la fórmula ideal para dar rienda suelta a su imaginación de cinéfilo: crítica de cine con los medios del cine.

"Lo que estoy haciendo ahora es lo que verdaderamente he querido hacer en mi vida y para lo que estoy realmente

preparado", afirma satisfecho.

Aunque este nuevo programa de Melani se trata de una emisión un poco experimental que se emite por la noche y por tanto de una audiencia un tanto limitada, aseguró que "contamos con más espectadores de los que te puede proporcionar el cine".

Melani, que fue delegado del festival de San Sebastián en Italia años atrás, asegura que conoce bien este certamen y añade que "está orgulloso de pertenecer a un jurado tan prestigioso que da mucho dinero y que permite hacer películas".

En su opinión "este festival representa muy bien la realidad cultural del cine español, es muy conocido en los círculos de cine italiano y a mí me parece muy simpático y me gusta mucho".

Entre los trabajos que este crítico ha hecho como director, él mismo destaca orgulloso el corto, titulado *Il parolaio*, que realizó con el actor Roberto Benigni en 1979 "cuando aún éste no era conocido", precisa.

"Se trataba de unas reflexiones sobre la palabra, sobre su poder, en una película con el aire de film cómico de cine mudo, con persecuciones y todo, en la que el actor se pasa todo el tiempo hablando", explica con regocijo.

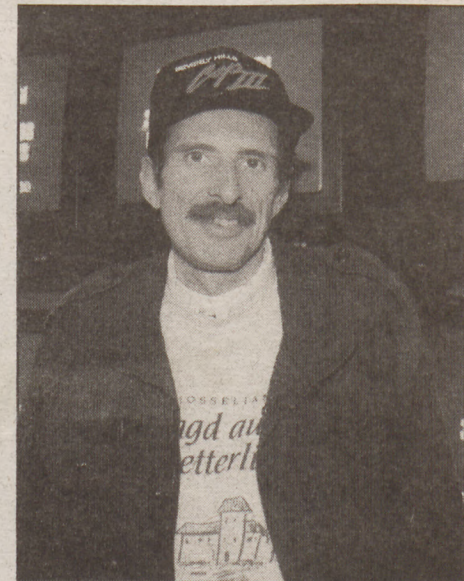
Actualmente compagina su trabajo en televisión con la dirección artística del Festival de Cine de Taormina, y a lo largo

de la década de los ochenta hizo lo mismo con el Festival de Salsomaggiore en colaboración con Adriaño Aprá.

En los ochenta, este polifacético italiano, hizo varios cortos y algún documental como director entre los que recuerda, como una gran experiencia cinematográfica, uno de más de tres horas, producido por la RAI sobre el trabajo de los descargadores del puerto de Génova.

Marco Melani tiene también una faceta como periodista en el semanario italiano L'Espresso y recuerda con cariño la época de los años setenta en los que hizo cine "en el sentido propio de la palabra", como guionista, asistente de director y director.

Silvia SANCHEZ GOÑI



Marco Melani.

ETXEBERRIA

**«Now I'm happy with what I do»**

Filmmaker, scriptwriter and critic Marco Melani, born in San Giovanni Valdarno (Tuscany) in 1948, confesses that "it is now when I feel really happy with my work". As he says, his first job as a film critic was not completely satisfying because he did not find writing to be his best means of expression. It was thanks to "Fuori orario", a RAI 3 programme, where he came across the ideal formula to give free rein to his film fan imagination: film criticism done with the means of cinema. "What I'm doing now is exactly what I've always wanted to and what I'm really prepared for", he states delightfully. Melani, who some years ago represented the San Sebastian Festival in Italy, assures that this festival is well-known to him and he adds that "he's proud to be a member of such a prestigious jury that gives so much money to make films".


**FIPRESCI 93-94 FIPRESCI 93-94 FIPRESCI 93-94**
**Nenad Dukic**
**(Vicepresidente)**
**«A los actores y directores sólo les gustan sus películas»**

«A los actores, directores y productores, que junto con algún crítico suelen formar parte del jurado oficial en los festivales, sólo les gustan sus películas, las que hacen ellos mismos. Tienen limitaciones a la hora de valorar porque sólo estiman un estilo de cine y odian los otros. Nuestro trabajo, el de los críticos, es encontrar la calidad dentro de todos los tipos de películas, desde el de Hollywood hasta el de los directores que están intentando nuevas formas de expresión», estima Nenad Dukic, vicepresidente de la Fipresci.

La Federación Internacional de Críticos de Cine, que presenta en el festival donostiarra nueve películas de entre las que han premiado en 1993 y 1994, apunta en su selección "al potente cine chino, cuyas películas, con un rico lenguaje filmico y una cultura visual desarrollada representan uno de los mejores a

nivel mundial en este momento". Consta también Dukic que las cintas premiadas vienen tanto de países con una industria importante como de los desconocidos; de EEUU y Gran Bretaña a Austria y Grecia: "Esto quiere decir -señala Dukic- que se hacen películas de calidad en todo el mundo y que el dominio de Hollywood es sólo un tema económico".

Respecto a las habituales diferencias de criterios entre los críticos cinematográficos y el público, Dukic insiste en que la Fipresci tiene que "apostar por lo mejor y tener en cuenta la imaginación y originalidad. Por eso, si tenemos que elegir entre dos películas de la misma calidad, seleccionaremos la menos comercial o bien la del director joven y desconocido, con lo que llamaremos la atención sobre su trabajo a un mayor número de aficionados". Y pone el vicepresidente de la Fipresci otro ejemplo: "Si tenemos dos filmes iguales de EEUU y Bélgica, premiaremos el segundo porque la norteamericana tendrá un mayor soporte publicitario". Si la opinión de la Fipresci coincide con el público no piensan que se han equivocado -bromea Dukic- y señala que "si tiene calidad y a la audiencia le gusta, la película será perfecta. Desgraciadamente, hay demasiada influencia de Hollywood".

Dukic cree que las reuniones decisorias de la Fipresci en festivales son menos "tormentosas" que las del jurado oficial: "Nos ponemos de acuerdo fácilmente. Tenemos opiniones muy similares sobre las tres películas que llegan al final".



Nenad Dukic, vicepresidente de Fipresci.

EGAÑA

**PARA HOY**

<b>A Sense of History</b> (cortometraje) Dir: Mike Leigh (Premio Fipresci: Krakow 1993) Astoria 5 .....	16.30
<b>Gyerekgyilkosságok</b> Dir: Ildiko Szabó (Premio Fipresci: Cannes 1993) Astoria 5 .....	16.30
<b>Stella Polaris</b> Dir: Knut Erik Jensen (Premio Fipresci: Karlovy Vary 1994) Astoria 4 .....	18.30
<b>Ap'to Hioni</b> Dir: Sotiris Goritsas (Premio Fipresci: Thessaloniki 1993) Petit Casino 2 .....	20.45

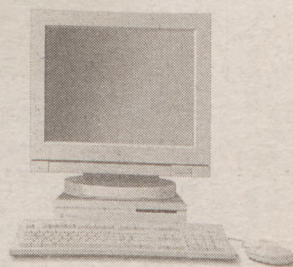
**«Actors and directors only like their own films»**

"Actors, directors and producers, who together with some or other critic usually take part in the official jury, only like their own films, the ones they make. Their aren't completely objective when it comes to make an assesment, because they only take into account one film style and hate the others. The critic's task is to find quality in all kinds of films, from the one made in Hollywood to the one by directors who try to look for new ways of expression", estimates Nenad Dukic, Fipresci's vice-president. The International Federation of Film Critics is showing nine films selected from among the all those honored by the federation in the 1993 and 1994. In this year's festival the Fipresci highlights Chinese film, "at this moment one of the best in the world."

# Que no le cuenten películas... ...consiga una informática de cine

**Soluciones Macintosh**

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE



- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones

 San Francisco, 28  
Telf: 29 35 22  
San Sebastián

 Pedro I, 6  
Telf: 17 41 62  
Pamplona

 Milicias, 4  
Telf: 26 04 99  
Logroño

 Albareda, 21  
Telf: 44 36 33  
Zaragoza

 Príncipe Vergara, 209  
Telf: 564 44 29  
Madrid

 Campus de Leioa s/n  
Telf: 480 13 29  
Bilbao


MAÑANA

TARDE

NOCHE

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA  
SCENES FROM THE NEW WORLD  
12.00 VICTORIA EUGENIA  
HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE

16.00 ASTORIA 3  
PAODA SHUANGDENG

16.00 VICTORIA EUGENIA  
CLEAR AND PRESENT DANGER  
(FUERA DE CONCURSO)

18.30 ASTORIA 3  
FADO, MAJEUR ET MINEUR

19.00 VICTORIA EUGENIA  
HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE

20.30 ASTORIA 3  
PAODA SHUANGDENG

22.00 VICTORIA EUGENIA  
SCENES FROM THE NEW WORLD

23.00 ASTORIA 1  
HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE

24.00 VICTORIA EUGENIA  
CLEAR AND PRESENT DANGER  
(FUERA DE CONCURSO)

ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL  
HATTA ISHAAR AKHAR  
12.00 PRINCIPAL  
EL SILENCIO DE NETO

16.15 ASTORIA 1  
HATTA ISHAAR AKHAR

16.30 PRINCIPAL  
DESPUES DE TANTOS AÑOS

18.30 PETIT CASINO 2  
LOS CINCO FAUSTOS DE F. W. MURNAU  
LAS MARAVILLOSAS CURAS DEL Dr. ASUERO

18.30 ASTORIA 1  
EL SILENCIO DE NETO

19.00 PRINCIPAL  
VERHANGNIS

19.00 ASTORIA 5  
HOOP DREAMS

20.45 ASTORIA 1  
DESPUES DE TANTOS AÑOS

21.30 PRINCIPAL  
MANIACI SENTIMENTALI

24.00 PRINCIPAL  
SIN COMPASION

HOY DIA 21

ULTIMOS PASES: FADO, MAJEUR ET MINEUR; PAODA SHUANGDENG; HATTA ISHAAR AKHAR; EL SILENCIO DE NETO; HOOP DREAMS; DESPUES DE TANTOS AÑOS; GEHEIMNISSE DES ORIENTS; SVOYI SREDI CHUSHU, CHUSHOYI SREDI SVOU; LOVE LETTERS; THIS LOVE OF OURS; SATAN MET A LADY; SIX HOURS TO LIVE; THE LAST FLIGHT; PORTRAIT OF JENNIE; GYEREKGYLKOSSAGOK; STELLA POLARIS

100 AÑOS: AVENTURA

16.00 PETIT CASINO 3  
GEHEIMNISSE DES ORIENTS

16.00 ASTORIA 4  
SVOYI SREDI CHUSHU, CHUSHOYI SREDI SVOU

16.15 PETIT CASINO 2  
IL CAVALIERI MISTERIOSO

19.30 ASTORIA 7  
TEODORA, IMPERATRICE DI BISANZIO

23.00 PETIT CASINO 2  
CARNE DE HORCA

DIETERLE

16.00 ASTORIA 6  
LOVE LETTERS

18.00 PETIT CASINO 3  
THE ACCUSED

18.30 ASTORIA 6  
THIS LOVE OF OURS

20.00 PETIT CASINO 3  
ROPE OF SAND

20.30 ASTORIA 6  
SATAN MET A LADY

22.00 PETIT CASINO 3  
VULCANO

22.00 ASTORIA 7  
SIX HOURS TO LIVE

22.15 ASTORIA 2  
THE LAST FLIGHT

22.30 ASTORIA 6  
PORTRAIT OF JENNIE

24.00 PETIT CASINO 3  
SEPTEMBER AFFAIR

SAYLES

22.30 ASTORIA 5  
CITY OF HOPE

SESION ESPECIAL

20.15 ASTORIA 4  
GERMINAL

FIPRESCI

16.30 ASTORIA 5  
(CORTOMETRAJE) A SENSE OF HISTORY  
GYEREKGYLKOSSAGOK

18.30 ASTORIA 4  
STELLA POLARIS

20.45 PETIT CASINO 2  
AP'TO HIONI

SESION ESPECIAL

23.00 ASTORIA 3  
PELICULA SORPRESA

CINEMATHEQUE

22.30 PETIT CASINO 1  
RAMUNTCHO

MARATON CINE VASCO

PETIT CASINO 1

16.30 IPAR HAIZEAREN ITZULERA

18.00 ALTSASU 1936

19.00 GIZON GAIZTO BATEN KONDAIRA

20.00 TXARRIBODA Y GERNIKA

20.30 ALSASUA 1936

21.30 LA LEYENDA DE UN HOMBRE MALO

MADE IN SPANISH '94

17.00 KUTXA-ANDIA  
ELS DE DAVANT

17.30 ASTORIA 2  
LA VIDA CONYUGAL

19.15 KUTXA-ANDIA  
EL DIRIGIBLE

20.00 ASTORIA 2  
DESVIO AL PARAISO

23.00 ASTORIA 4  
FRESA Y CHOCOLATE

All FILMS IN THIS SECTION  
ARE SUBTITLED IN ENGLISH.

DONOSTIA SARIA

17.00 ASTORIA 7  
THE POSTMAN ALWAYS RINS TWICE

MAÑANA

TARDE

NOCHE

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE  
12.00 VICTORIA EUGENIA  
ANTAREEN

16.00 ASTORIA 3  
SCENES FROM THE NEW WORLD

18.15 ASTORIA 3  
HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE

19.00 VICTORIA EUGENIA  
ANTAREEN

20.45 ASTORIA 3  
SCENES FROM THE NEW WORLD

22.00 VICTORIA EUGENIA  
EL DETECTIVE Y LA MUERTE

23.00 ASTORIA 3  
CLEAR AND PRESENT DANGER

23.00 ASTORIA 1  
ANTAREEN

ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL  
VERHANGNIS

12.00 PRINCIPAL  
I MANIACI SENTIMENTALI

16.15 ASTORIA 1  
3000 SCENARIOS CONTRE UN VIRUS

16.30 PRINCIPAL  
SIN COMPASION

18.30 ASTORIA 6  
VERHANGNIS

18.30 ASTORIA 1  
I MANIACI SENTIMENTALI

19.00 PRINCIPAL  
PEVNOT

20.30 ASTORIA 1  
SIN COMPASION

21.30 PRINCIPAL  
PUMAENS DATTER

22.30 ASTORIA 5  
LAS MARAVILLOSAS CURAS DEL  
DOCTOR ASUERO

24.00 PRINCIPAL  
LA REINA DE LA NOCHE

MAÑANA DIA 22

ULTIMOS PASES: HOLLYWOOD KID EU SAENG-AE; SCENES FROM THE NEW WORLD; 3000 SCENARIOS CONTRE UN VIRUS; VERHANGNIS; I MANIACI SENTIMENTALI; SIN COMPASION; LE MIRACLE DES LOUPS; LE COMTE DE MONTE-CRISTO; ERCOLE E LA REGINA DI LIDIA; FANFAN LA TULIPE; ESTAMBUL 65; TOM JONES; THE ACCUSED; ROPE OF SAND; VULCANO; CITY OF HOPE; AP'TO HIONI; RAMUNTCHO; JOHNNY 100 PESOS; LA VIDA CONYUGAL; KIKA.

100 AÑOS: AVENTURA

16.00 PETIT CASINO 3  
LE MIRACLE DES LOUPS

16.00 PETIT CASINO 1  
LE COMTE DE MONTE-CRISTO

16.30 ASTORIA 5  
CARTOUCHE

19.00 ASTORIA 5  
ERCOLE E LA REGINA DI LIDIA

19.30 PETIT CASINO 1  
THE THREE MUSKETEERS

21.30 PETIT CASINO 1  
FANFAN LA TULIPE

22.00 ASTORIA 7  
REKOPIS ZNALEZIONY W SARAGOSSIE

23.00 PETIT CASINO 2  
LA NAVE DELLE DONNE MALEDETTE

23.00 ASTORIA 4  
ESTAMBUL 65

23.30 PETIT CASINO 1  
TOM JONES

DIETERLE

16.00 ASTORIA 6  
THE ACCUSED

18.00 PETIT CASINO 3  
DARK CITY

20.00 PETIT CASINO 3  
BOOTS MALONE

20.30 ASTORIA 6  
ROPE OF SAND

22.00 PETIT CASINO 3  
SALOME

22.30 ASTORIA 6  
VULCANO

SAYLES

17.00 ASTORIA 7  
CITY OF HOPE

20.30 ASTORIA 4  
PASSION FISH

FIPRESCI

18.30 PETIT CASINO 2  
AP'TO HIONI

20.45 PETIT CASINO 2  
18

CINEMATHEQUE

22.30 ASTORIA 5  
RAMUNTCHO

16.15 PETIT CASINO 2  
THE THREE MUSKETEERS

24.00 PETIT CASINO 3  
THE BAD AND THE BEAUTIFUL

MADE IN SPANISH '94

16.00 ASTORIA 4  
JOHNNY 100 PESOS

17.00 KUTXA-ANDIA  
DESVIO AL PARAISO

17.30 ASTORIA 2  
AMNESIA

18.30 ASTORIA 4  
EL DIRIGIBLE

19.30 ASTORIA 7  
LA VIDA CONYUGAL

20.00 ASTORIA 2  
DISPARA!

22.15 ASTORIA 2  
KIKA

All FILMS IN THIS SECTION  
ARE SUBTITLED IN ENGLISH.

DONOSTIA SARIA: LAVIA TURNER

42

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



**TIENES  
QUE VER  
+ CINE**



**PATROCINADOR OFICIAL**